

51 (1983)Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1984 Nr. 82

A. TITEL

*Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983, met bijlagen;
Genève, 18 november 1983*

B. TEKST)

International Tropical Timber Agreement, 1983

Preamble

The Parties to this Agreement,

Recalling the Declaration and the Programme of Action on the Establishment of a New International Economic Order adopted by the General Assembly,

Recalling resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities adopted by the United Nations Conference on Trade and Development its fourth and fifth sessions,

Recognizing the importance of, and the need for, proper and effective conservation and development of tropical timber forests with a view to ensuring their optimum utilization while maintaining the ecological balance of the regions concerned and of the biosphere.

Recognizing the importance of tropical timber to the economies of members, particularly to the exports of producing members and the supply requirements of consuming members,

Desiring to establish a framework of international co-operation between producing and consuming members in finding solutions to the problems facing the tropical timber economy,

Have agreed as follows:

CHAPTER I - OBJECTIVES

Article 1

Objectives

With a view to achieving the relevant objectives adopted by the United Nations Conference on Trade and Development in its resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities, for the benefit of both producing and consuming members and bearing in mind the sovereignty of producing members over their natural resources, the objectives of the International Tropical Timber Agreement, 1983 (hereinafter referred to as "this Agreement") are:

(a) To provide an effective framework for co-operation and consultation between tropical timber producing and consuming

) De Arabische, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Accord international de 1983 sur les bois tropicaux

Préambule

Les Parties au présent Accord,

Rappelant la Déclaration et le Programme d'action concernant l'instauration d'un nouvel ordre économique international, adoptés par l'Assemblée générale,

Rappelant les résolutions 93 (IV) et 124 (V), relatives au Programme intégré pour les produits de base, que la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement a adoptées à ses quatrième et cinquième sessions,

Reconnaissant l'importance et la nécessité de la préservation et d'une valorisation appropriées et effectives des forêts tropicales en vue d'en assurer l'exploitation optimale tout en maintenant l'équilibre écologique des régions concernées et de la biosphère,

Reconnaissant l'importance des bois tropicaux pour l'économie des membres, en particulier pour les exportations des membres producteurs et les besoins d'approvisionnement des membres consommateurs,

Désireuses d'établir un cadre de coopération internationale entre les membres producteurs et les membres consommateurs pour trouver des solutions aux problèmes de l'économie des bois tropicaux,

Sont convenues de ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER - OBJECTIFS

Article premier

Objectifs

Pour atteindre les objectifs pertinents adoptés par la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement dans ses résolutions 93 (IV) et 124 (V) relatives au Programme intégré pour les produits de base, dans l'intérêt à la fois des membres producteurs et des membres consommateurs et compte tenu de la souveraineté des membres producteurs sur leurs ressources naturelles, les objectifs de l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (ci-après dénommé «le présent Accord») sont les suivants:

a) Offrir un cadre efficace pour la coopération et les consultations entre les membres producteurs et les membres consommateurs de bois

members with regard to all relevant aspects of the tropical timber economy;

(b) To promote the expansion and diversification of international trade in tropical timber and the improvement of structural conditions in the tropical timber market, by taking into account, on the one hand, a long-term increase in consumption and continuity of supplies, and, on the other, prices which are remunerative to producers and equitable for consumers, and the improvement of market access;

(c) To promote and support research and development with a view to improving forest management and wood utilization;

(d) To improve market intelligence with a view to ensuring greater transparency in the international tropical timber market;

(e) To encourage increased and further processing of tropical timber in producing member countries with a view to promoting their industrialization and thereby increasing their export earnings;

(f) To encourage members to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities;

(g) To improve marketing and distribution of tropical timber exports of producing members;

(h) To encourage the development of national policies aimed at sustainable utilization and conservation of tropical forests and their genetic resources, and at maintaining the ecological balance in the regions concerned.

CHAPTER II - DEFINITIONS

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) "Tropical timber" means non-coniferous tropical wood for industrial uses, which grows or is produced in the countries situated between the Tropic of Cancer and the Tropic of Capricorn. The term covers logs, sawnwood, veneer sheets and plywood. Plywood which includes in some measure conifers of tropical origin shall also be covered by this definition;

(2) "Further processing" means the transformation of logs into primary wood products, semi-finished and finished products made wholly or almost wholly of tropical timber;

(3) "Member" means a Government or an intergovernmental organization referred to in article 5 which has consented to be bound by this Agreement whether it is in force provisionally or definitively;

tropicaux en ce qui concerne tous les aspects pertinents de l'économie des bois tropicaux;

b) Favoriser l'expansion et la diversification du commerce international des bois tropicaux et l'amélioration des caractéristiques structurelles du marché des bois tropicaux, en tenant compte d'une part de l'accroissement à long terme de la consommation et de la continuité des approvisionnements, et d'autre part de prix rémunérateurs pour les producteurs et équitables pour les consommateurs et de l'amélioration de l'accès aux marchés;

c) Favoriser et appuyer la recherche-développement en vue d'améliorer la gestion forestière et l'utilisation du bois;

d) Améliorer l'information sur le marché en vue d'assurer une plus grande transparence du marché international des bois tropicaux;

e) Encourager une transformation plus intensive et plus poussée des bois tropicaux dans les pays membres producteurs en vue de stimuler leur industrialisation et d'accroître ainsi leurs recettes d'exportation;

f) Encourager les membres à appuyer et à développer les activités de reboisement en bois d'oeuvre tropicaux et de gestion forestière;

g) Améliorer la commercialisation et la distribution des exportations de bois tropicaux des membres producteurs;

h) Encourager l'élaboration de politiques nationales visant à assurer de façon soutenue l'utilisation et la conservation des forêts tropicales et de leurs ressources génétiques et à maintenir l'équilibre écologique des régions intéressées.

CHAPITRE II - DEFINITIONS

Article 2

Définitions

Aux fins du présent Accord:

1) Par «bois tropicaux» il faut entendre le bois tropical non conifère à usage industriel (bois d'oeuvre) qui pousse ou est produit dans les pays situés entre le Tropique du Cancer et le Tropique du Capricorne. Cette expression s'applique aux grumes, sciages, placages et contre-plaqués. Les contre-plaqués qui se composent en partie de conifères d'origine tropicale sont également inclus dans la présente définition;

2) Par «transformation plus poussée» il faut entendre la transformation de grumes en produits primaires de bois d'oeuvre tropical et en produits semi-finis et finis composés entièrement ou presque entièrement de bois tropicaux;

3) Par «membre» il faut entendre un gouvernement, ou une organisation intergouvernementale visée à l'article 5, qui a accepté d'être lié par le présent Accord, que celui-ci soit en vigueur à titre provisoire ou à titre définitif;

(4) "Producing member" means any country with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is listed in annex A and which becomes a party to this Agreement, or any country with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is not so listed and which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a producing member;

(5) "Consuming member" means any country listed in annex B which becomes a party to this Agreement, or any country not so listed which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that country, declares to be a consuming member;

(6) "Organization" means the International Tropical Timber Organization established in accordance with article 3;

(7) "Council" means the International Tropical Timber Council established in accordance with article 6;

(8) "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by producing members present and voting and at least 60 per cent of the votes cast by consuming members present and voting, counted separately, on condition that these votes are cast by at least half of the producing members present and voting and at least half of the consuming members present and voting;

(9) "Simple distributed majority vote" means a vote requiring more than half of the votes cast by producing members present and voting and more than half of the votes cast by consuming members present and voting, counted separately;

(10) "Financial year" means the period from 1 January to 31 December inclusive;

(11) "Freely usable currencies" means the Deutsche mark, the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, the United States dollar and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.

CHAPTER III - ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

Article 3

Establishment, headquarters and structure of the International Tropical Timber Organization

1. The International Tropical Timber Organization is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

4) Par «membre producteur» il faut entendre tout pays doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume qui est mentionné à l'annexe A et qui devient partie au présent Accord, ou tout pays non mentionné à l'annexe A, doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateurs net de bois tropicaux en termes de volume, qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit pays, déclare membre producteur;

5) Par «membre consommateur» il faut entendre tout pays mentionné à l'annexe B qui devient partie au présent Accord, ou tout pays non mentionné à l'annexe B qui devient partie à l'Accord et que le Conseil avec l'assentiment dudit pays, déclare membre consommateur;

6) Par «Organisation» il faut entendre l'Organisation internationale des bois tropicaux instituée conformément à l'article 3;

7) Par «Conseil» il faut entendre le Conseil international des bois tropicaux institué conformément à l'article 6;

8) Par «vote spécial» il faut entendre un vote requérant les deux tiers au moins des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et 60% au moins des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément, à condition que ces suffrages soient exprimés par au moins la moitié des membres producteurs présents et votants et au moins la moitié des membres consommateurs présents et votants;

9) Par «vote à la majorité simple répartie» il faut entendre un vote requérant plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément;

10) Par «exercice» il faut entendre la période allant du 1er janvier au 31 décembre inclus;

11) Par «monnaies librement utilisables» il faut entendre le deutsche mark, le dollar des Etats-Unis, le franc français, la livre sterling, le yen et toute autre monnaie éventuellement désignée par une organisation monétaire internationale compétente comme étant en fait couramment utilisée pour effectuer des paiements au titre de transactions internationales et couramment négociée sur les principaux marchés des changes.

CHAPITRE III - ORGANISATION ET ADMINISTRATION

Article 3

Création, siège et structure de l'Organisation internationale des bois tropicaux

I. Il est créé une Organisation internationale des bois tropicaux chargée d'assurer la mise en oeuvre des dispositions du présent Accord et d'en surveiller le fonctionnement.

2. The Organization shall function through the International Tropical Timber Council established under article 6, the committees and other subsidiary bodies referred to in article 24, and the Executive Director and staff.

3. The Council shall, at its first session, decide on the location of the headquarters of the Organization.

4. The headquarters of the Organization shall at all times be located in the territory of a member.

Article 4

Membership in the Organization

There shall be two categories of membership in the Organization, namely:

- (a) Producing; and
- (b) Consuming.

Article 5

Membership by intergovernmental organizations

1. Any reference in this Agreement to "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any other intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

2. L'Organisation exerce ses fonctions par l'intermédiaire du Conseil international des bois tropicaux institué conformément à l'article 6, des comités et autres organes subsidiaires visés à l'article 24, ainsi que du Directeur exécutif et du personnel.

3. Le Conseil, à sa première session, décide du lieu où l'Organisation a son siège.

4. Le siège de l'Organisation est situé en tout temps sur le territoire d'un membre.

Article 4

Membres de l'Organisation

Il est institué deux catégories de membres de l'Organisation, à savoir:

- a) Les membres producteurs; et
- b) Les membres consommateurs.

Article 5

Participation d'organisations intergouvernementales

1. Toute référence faite dans le présent Accord à des «gouvernements» est réputée valoir aussi pour la Communauté économique européenne et pour toute autre organisation intergouvernementale ayant des responsabilités dans la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, en particulier d'accords sur des produits de base. En conséquence toute mention, dans le présent Accord, de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation, ou de la notification d'application à titre provisoire, ou de l'adhésion est, dans le cas desdites organisations intergouvernementales, réputée valoir aussi pour la signature, la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou pour la notification d'application à titre provisoire, ou pour l'adhésion, par ces organisations intergouvernementales.

2. En cas de vote sur des questions relevant de leur compétence, lesdites organisations intergouvernementales disposent d'un nombre de voix égal au nombre total de voix attribuables à leurs Etats membres conformément à l'article 10. En pareil cas, les Etats membres desdites organisations intergouvernementales ne sont pas autorisés à exercer leurs droits de vote individuels.

CHAPTER IV - INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER COUNCIL

Article 6

Composition of the International Tropical Timber Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Tropical Timber Council, which shall consist of all the members of the Organization.

2. Each member shall be represented in the Council by one representative and may designate alternates and advisers to attend sessions of the Council.

3. An alternate representative shall be empowered to act and vote on behalf of the representative during the latter's absence or in special circumstances.

Article 7

Powers and functions of the Council

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement.

2. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement, including its own rules of procedure and the financial and staff regulations of the Organization. Such financial regulations shall, inter alia, govern the receipt and expenditure of funds under the Administrative and Special Accounts. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

3. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement.

Article 8

Chairman and Vice-Chairman of the Council

1. The Council shall elect for each calendar year a Chairman and a Vice-Chairman, whose salaries shall not be paid by the Organization.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected, one from among the representatives of producing members and the other from among the representatives of consuming members. These offices shall

CHAPITRE IV - CONSEIL INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

Article 6

Composition du Conseil international des bois tropicaux

1. L'autorité suprême de l'Organisation est le Conseil international des /bois tropicaux, qui se compose de tous les membres de l'Organisation.

2. Chaque membre est représenté au Conseil par un seul représentant et peut désigner des suppléants et des conseillers pour assister aux sessions du Conseil.

3. Un suppléant est habilité à agir et à voter au nom du représentant en l'absence de celui-ci ou dans des circonstances exceptionnelles.

Article 7

Pouvoirs et fonctions du Conseil

1. Le Conseil exerce tous les pouvoirs et s'acquitte, ou veille à l'accomplissement, de toutes les fonctions qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord.

2. Le Conseil, par un vote spécial, adopte les règlements qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord, notamment son règlement intérieur, le règlement financier de l'Organisation et le statut du personnel. Le règlement financier régit notamment les entrées et sorties de fonds du compte administratif et du compte spécial. Le Conseil peut, dans son règlement intérieur, prévoir une procédure lui permettant de prendre, sans se réunir, des décisions sur des questions spécifiques.

3. Le Conseil tient les archives dont il a besoin pour s'acquitter des fonctions que le présent Accord lui confère.

Article 8

Président et Vice-Président du Conseil

1. Le Conseil élit pour chaque année civile un Président et un Vice-Président, qui ne sont pas rémunérés par l'Organisation.

2. Le Président et le Vice-Président sont élus, l'un parmi les représentants des membres producteurs, l'autre parmi ceux des membres consommateurs. La présidence et la vice-présidence sont

alternate each year between the two categories of members, provided, however, that this shall not prohibit the re-election of either or both, under exceptional circumstances, by special vote of the Council.

3. In the temporary absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall act in his place. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman, or in the absence of one or both of them for the rest of the term for which they were elected, the Council may elect new officers from among the representatives of the producing members and/or from among the representatives of the consuming members, as the case may be, on a temporary basis or for the rest of the term for which the predecessor or predecessors were elected.

Article 9

Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold at least one regular session a year.

2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

(a) The Executive Director, in agreement with the Chairman of the Council; or

(b) A majority of producing members or a majority of consuming members; or

(c) Members holding at least 500 votes.

3. Sessions of the Council shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If on the invitation of any member the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional cost of holding the meeting away from headquarters.

4. Notice of any sessions and the agenda for such sessions shall be communicated to members by the Executive Director at least six weeks in advance, except in cases of emergency, when notice shall be communicated at least seven days in advance.

Article 10

Distribution of votes

1. The producing members shall together hold 1,000 votes and the consuming members shall together hold 1,000 votes.

2. The votes of the producing members shall be distributed as follows:

attribuées à tour de rôle à chacune des deux catégories de membres pour une année, étant entendu toutefois que cette alternance n'empêche pas la réélection, dans des circonstances exceptionnelles, du Président ou du Vice-Président, ou de l'un et de l'autre, si le Conseil en décide ainsi par un vote spécial.

3. En cas d'absence temporaire du Président, le Vice-Président assure la présidence à sa place. En cas d'absence temporaire simultanée du Président et du Vice-Président, ou en cas d'absence de l'un ou de l'autre ou des deux pour la durée du mandat restant à courir, le Conseil peut élire de nouveaux titulaires parmi les représentants des membres producteurs et/ou parmi les représentants des membres consommateurs, selon le cas, à titre temporaire ou pour la durée du mandat restant à courir du ou des prédécesseurs.

Article 9

Sessions du Conseil

1. En règle générale, le Conseil se réunit en session ordinaire au moins une fois par an.

2. Le Conseil se réunit en session extraordinaire s'il en décide ainsi ou s'il en est requis:

a) Par le Directeur exécutif agissant en accord avec le Président du Conseil; ou

b) Par une majorité des membres producteurs ou une majorité des membres consommateurs; ou

c) Par des membres détenant au moins 500 voix.

3. Les sessions du Conseil ont lieu au siège de l'Organisation à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement. Si, sur l'invitation d'un membre, le Conseil se réunit ailleurs qu'au siège de l'Organisation, ce membre prend à sa charge les frais supplémentaires qui en résultent.

4. Le Directeur exécutif annonce les sessions aux membres et leur en communique l'ordre du jour avec un préavis d'au moins six semaines, sauf en cas d'urgence où le préavis sera d'au moins sept jours.

Article 10

Répartition des voix

1. Les membres producteurs détiennent ensemble 1 000 voix et les membres consommateurs détiennent ensemble 1000 voix.

2. Les voix des membres producteurs sont réparties comme suit:

(a) Four hundred votes shall be distributed equally among the three producing regions of Africa, Asia-Pacific and Latin America. The votes thus allocated to each of these regions shall then be distributed equally among the producing members of that region;

(b) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in accordance with their respective shares of the total tropical forest resources of all producing members; and

(c) Three hundred votes shall be distributed among the producing members in proportion to the average of the values of their respective net exports of tropical timber during the most recent three-year period for which definitive figures are available.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article, the total votes allocated to the producing members from the African region, calculated in accordance with paragraph 2 of this article, shall be distributed equally among all producing members from the African region. If there are any remaining votes, each of these votes shall be allocated to a producing member from the African region: the first to the producing member which is allocated the highest number of votes calculated in accordance with paragraph 2 of this article, the second to the producing member which is allocated the second highest number of votes, and so on until all the remaining votes have been distributed.

4. For purposes of the calculation of the distribution of votes under paragraph 2 (b) of this article, "tropical forest resources" means productive closed broadleaved forests as defined by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).

5. The votes of the consuming members shall be distributed as follows: each consuming member shall have 10 initial votes; the remaining votes shall be distributed among the consuming members in proportion to the average volume of their respective net imports of tropical timber during the three-year period commencing four calendar years prior to the distribution of votes.

6. The Council shall distribute the votes for each financial year at the beginning of its first session of that year in accordance with the provisions of this article. Such distribution shall remain in effect for the rest of that year, except as provided for in paragraph 7 of this article.

7. Whenever the membership of the Organization changes or when any member has its voting rights suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within the affected category or categories of members in accordance with the provisions of this article. The Council shall, in that event, decide when such redistribution shall become effective.

a) 400 voix sont réparties également entre les trois régions productrices d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie-Pacifique. Les voix ainsi attribuées à chacune de ces régions sont ensuite réparties également entre les membres producteurs de cette région;

b) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs selon la part de chacun dans les ressources forestières tropicales totales de tous les membres producteurs; et

c) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs proportionnellement à la valeur moyenne de leurs exportations nettes de bois tropicaux pendant la dernière période triennale pour laquelle les chiffres définitifs sont disponibles.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, le total des voix attribuées conformément au paragraphe 2 du présent article aux membres producteurs de la région d'Afrique est réparti également entre tous les membres producteurs de ladite région. S'il reste des voix, chacune de ces voix est attribuée à un membre producteur de la région d'Afrique: la première au membre producteur qui obtient le plus grand nombre de voix calculé conformément au paragraphe 2 du présent article, la deuxième au membre producteur qui vient au second rang par le nombre de voix obtenues, et ainsi de suite jusqu'à ce que toutes les voix restantes aient été réparties.

4. Aux fins du calcul de la répartition des voix conformément au paragraphe 2 b) du présent article, il faut entendre par «ressources forestières tropicales» les formations forestières feuillues denses productives telles qu'elles sont définies par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

5. Les voix des membres consommateurs sont réparties comme suit: chaque membre consommateur dispose de 10 voix de base; le reste des voix est réparti entre les membres consommateurs proportionnellement au volume moyen de leurs importations nettes de bois tropicaux pendant la période triennale commençant quatre années civiles avant la répartition des voix.

6. Le Conseil répartit les voix pour chaque exercice au début de sa première session de l'exercice conformément aux dispositions du présent article. Cette répartition demeure en vigueur pour le reste de l'exercice, sous réserve des dispositions du paragraphe 7 du présent article.

7. Quand la composition de l'Organisation change ou quand le droit de vote d'un membre est suspendu ou rétabli en application d'une disposition du présent Accord, le Conseil procède à une nouvelle répartition des voix à l'intérieur de la catégorie ou des catégories de membres en cause, conformément aux dispositions du présent article. Le Conseil fixe alors la date à laquelle la nouvelle répartition des voix prend effet.

8. There shall be no fractional votes.

Article 11

Voting procedure of the Council

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any producing member may authorize, under its own responsibility, any other producing member, and any consuming member may authorize, under its own responsibility, any other consuming member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting of the Council.

3. When abstaining, a member shall be deemed not to have cast its votes.

Article 12

Decisions and recommendations of the Council

1. The Council shall endeavour to take all decisions and to make all recommendations by consensus. If consensus cannot be reached, the Council shall take all decisions and make all recommendations by a simple distributed majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.

2. Where a member avails itself of the provisions of article 11, paragraph 2, and its votes are cast at a meeting of the Council, such member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

Article 13

Quorum for the Council

1. The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a majority of producing members and a majority of consuming members, provided that such members hold at least two thirds of the total votes in their respective categories.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day fixed for the meeting and on the following day, the quorum

8. Il ne peut y avoir de fractionnement de voix.

Article 11

Procédure de vote au Conseil

1. Chaque membre dispose, pour le vote, du nombre de voix qu'il détient et aucun membre ne peut diviser ses voix. Un membre n'est toutefois pas tenu d'exprimer dans le même sens que ses propres voix celles qu'il est autorisé à utiliser en vertu du paragraphe 2 du présent article.

2. Par notification écrite adressée au Président du Conseil, tout membre producteur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre producteur, et tout membre consommateur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre consommateur, à représenter ses intérêts et à utiliser ses voix à toute séance du Conseil.

3. Un membre qui s'abstient est réputé ne pas avoir utilisé ses voix.

Article 12

Décisions et recommandations du Conseil

1. Le Conseil s'efforce de prendre toutes ses décisions et de faire toutes ses recommandations par consensus. A défaut de consensus, toutes les décisions et toutes les recommandations du Conseil sont adoptées par un vote à la majorité simple répartie, à moins que le présent Accord ne prévoie un vote spécial.

2. Quand un membre invoque les dispositions du paragraphe 2 de l'article 11 et que ses voix sont utilisées à une séance du Conseil, ce membre est considéré, aux fins du paragraphe 1 du présent article, comme présent et votant.

Article 13

Quorum au Conseil

1. Le quorum requis pour toute séance du Conseil est constitué par la présence de la majorité des membres producteurs et de la majorité des membres consommateurs, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent les deux tiers au moins du total des voix dans leur catégorie.

2. Si le quorum défini au paragraphe 1 du présent article n'est pas atteint le jour fixé pour la séance ni le lendemain, le quorum est constitué

on the subsequent days of the session shall be the presence of a majority of producing members and a majority of consuming members, provided that such members hold a majority of the total votes in their respective categories.

3. Representation in accordance with article 11, paragraph 2, shall be considered as presence.

Article 14

Co-operation and co-ordination with other organizations

1. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, such as the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), the United Nations Environment Programme (UNEP), the United Nations Development Programme (UNDP) and the International Trade Centre UNCTAD/GATT (ITC), and with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental, governmental and non-governmental organizations as may be appropriate.

2. The Organization shall, to the maximum extent possible, utilize the facilities, services and expertise of existing intergovernmental, governmental or non-governmental organizations, in order to avoid duplication of efforts in achieving the objectives of this Agreement and to enhance the complementarity and the efficiency of their activities.

Article 15

Admission of observers

The Council may invite any non-member Government or any of the organizations referred to in articles 14, 20 and 27 concerned with tropical timber to attend as observers any of the meetings of the Council.

Article 16

Executive Director and staff

1. The Council shall, by special vote, appoint the Executive Director.

les jours suivants de la session par la présence de la majorité des membres producteurs et de la majorité des membres consommateurs, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent la majorité du total des voix dans leur catégorie.

3. Tout membre représenté conformément au paragraphe 2 de l'article 11 est considéré comme présent.

Article 14

Coopération et coordination avec d'autres organisations

1. Le Conseil prend toutes dispositions appropriées aux fins de consultation ou de coopération avec l'Organisation des Nations Unies et ses organes, tels que la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) et le Centre du commerce international CNUCED/GATT, et avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et les autres institutions spécialisées des Nations Unies et organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales qui seraient appropriées.

2. L'Organisation utilise, dans toute la mesure possible, les facilités, services et connaissances spécialisés d'organisations intergouvernementales, gouvernementales ou non gouvernementales existantes afin d'éviter le chevauchement des efforts réalisés pour atteindre les objectifs du présent Accord et de renforcer la complémentarité et l'efficacité de leurs activités.

Article 15

Admission d'observateurs

Le Conseil peut inviter tout gouvernement non membre, ou l'une quelconque des organisations visées aux articles 14, 20 et 27, que concernent les bois tropicaux à assister en qualité d'observateur à l'une quelconque des réunions du Conseil.

Article 16

Le Directeur exécutif et le personnel

1. Le Conseil, par un vote spécial, nomme le Directeur exécutif.

2. The terms and conditions of appointment of the Executive Director shall be determined by the Council.

3. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with decisions of the Council.

4. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations to be established by the Council. At its first session, the Council shall, by special vote, decide the number of executive and professional staff the Executive Director may appoint. Any changes in the number of executive and professional staff shall be decided by the Council by special vote. The staff shall be responsible to the Executive Director.

5. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the tropical timber industry or trade, or associated commercial activities.

6. In the performance of their duties, the Executive Director and staff shall not seek or receive instructions from any member or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their positions as international officials ultimately responsible to the Council. Each member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

CHAPTER V - PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 17

Privileges and immunities

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

2. The Organization shall, as soon as possible after the entry into force of this Agreement, seek to conclude with the Government of the country in which the headquarters of the Organization is to be located (hereinafter referred to as the "host Government") an agreement (hereinafter referred to as the "Headquarters Agreement") relating to such status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of representatives of members, as are necessary for the purpose of discharging their functions.

2. Les modalités et conditions d'engagement du Directeur exécutif sont fixées par le Conseil.

3. Le Directeur exécutif est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation; il est responsable devant le Conseil de l'administration et du fonctionnement du présent Accord en conformité des décisions du Conseil.

4. Le Directeur exécutif nomme le personnel conformément au statut arrêté par le Conseil. A sa première session le Conseil fixe, par un vote spécial, l'effectif du personnel des cadres supérieurs et de la catégorie des administrateurs que le Directeur exécutif est autorisé à nommer. Toute modification de l'effectif du personnel des cadres supérieurs et de la catégorie des administrateurs est décidée par le Conseil par un vote spécial. Le personnel est responsable devant le Directeur exécutif.

5. Ni le Directeur exécutif ni aucun membre du personnel ne doivent avoir d'intérêt financier dans l'industrie ou le commerce des bois tropicaux, ni dans des activités commerciales connexes.

6. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur exécutif et les autres membres du personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun membre ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux responsables en dernier ressort devant le Conseil. Chaque membre de l'Organisation doit respecter le caractère exclusivement international des responsabilités du Directeur exécutif et des autres membres du personnel et ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs responsabilités.

CHAPITRE V - PRIVILEGES ET IMMUNITES

Article 17

Privilèges et immunités

1. L'Organisation a la personnalité juridique. Elle a, en particulier, la capacité de contracter, d'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

2. L'Organisation entreprend, aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord, de conclure avec le gouvernement du pays où son siège doit être situé (ci-après dénommé «le Gouvernement hôte») un accord (ci-après dénommé «l'Accord de siège») touchant le statut, les privilèges et les immunités de l'Organisation, de son Directeur exécutif, de son personnel et de ses experts, ainsi que des représentants des membres, qui sont nécessaires à l'exercice de leurs fonctions.

3. Pending the conclusion of the Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article, the Organization shall request the host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Organization to its employees, and on the assets, income and other property of the Organization.

4. The Organization may also conclude, with one or more countries, agreements to be approved by the Council relating to such capacity, privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

5. If the headquarters of the Organization is moved to another country, the member in question shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council.

6. The Headquarters Agreement shall be independent of this Agreement. It shall, however terminate:

- (a) By agreement between the host Government and the Organization;
- (b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the country of the host Government; or
- (c) In the event of the Organization ceasing to exist.

CHAPTER VI - FINANCE

Article 18

Financial accounts

1. There shall be established two accounts:
 - (a) The Administrative Account; and
 - (b) The Special Account.
2. The Executive Director shall be responsible for the administration of these accounts and the Council shall make provision in its rules of procedure therefor.

Article 19

Administrative Account

1. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions paid by members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures and assessed in accordance with paragraphs 3, 4 and 5 of this article.

3. En attendant la conclusion de l'Accord de siège visé au paragraphe 2 du présent article, l'Organisation demande au Gouvernement hôte d'exonérer d'impôts, dans les limites de sa législation nationale, les émoluments versés par l'Organisation à son personnel et les avoirs, revenus et autres biens de l'Organisation.

4. L'Organisation peut aussi conclure avec un ou plusieurs autres pays des accords, qui doivent être approuvés par le Conseil, touchant les pouvoirs, privilèges et immunités qui peuvent être nécessaires à la bonne application du présent Accord.

5. Si le siège de l'Organisation est transféré dans un autre pays, le membre en question conclut aussitôt que possible, avec l'Organisation, un accord de siège qui doit être approuvé par le Conseil.

6. L'Accord de siège est indépendant du présent Accord. Toutefois, il prend fin:

a) Par consentement mutuel du Gouvernement hôte et de l'Organisation;

b) Si le siège de l'Organisation est transféré hors du territoire du Gouvernement hôte; ou

c) Si l'Organisation cesse d'exister.

CHAPITRE VI - DISPOSITIONS FINANCIERES

Article 18

Comptes financiers

1. Il est institué deux comptes:

a) Le compte administratif; et

b) Le compte spécial.

2. Le Directeur exécutif est responsable de la gestion de ces comptes et le Conseil prévoit dans son règlement intérieur les dispositions nécessaires.

Article 19

Compte administratif

1. Les dépenses requises pour l'administration du présent Accord sont imputées sur le compte administratif et sont couvertes au moyen de contributions annuelles versées par les membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles respectives, et calculées conformément aux paragraphes 3, 4 et 5 du présent article.

2. The expenses of delegations to the Council, the committees and any other subsidiary bodies of the Council referred to in article 24 shall be met by the members concerned. In cases where a member requests special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.

3. Before the end of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contribution of each member to that budget.

4. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.

5. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members from the current financial year shall not thereby be altered.

6. Contributions to the first administrative budget shall become due on a date to be decided by the Council at its first session. Contributions to subsequent administrative budgets shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.

7. If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 6 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If that member has still not paid its contribution within two months after such request, that member shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of seven months from the due date of contribution, that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended and an interest charge shall be levied on its late contribution at the central bank rate of the host country until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

8. A member whose rights have been suspended under paragraph 7 of this article shall remain liable to pay its contribution.

2. Les dépenses des délégations au Conseil, aux comités et à tous autres organes subsidiaires du Conseil visés à l'article 24 sont à la charge des membres intéressés. Quand un membre demande des services spéciaux à l'Organisation, le Conseil requiert ce membre d'en prendre le coût à sa charge.

3. Avant la fin de chaque exercice, le Conseil adopte le budget administratif de l'Organisation pour l'exercice suivant et fixe la contribution de chaque membre à ce budget.

4. Pour chaque exercice, la contribution de chaque membre au budget administratif est proportionnelle au rapport qui existe, au moment de l'adoption du budget administratif dudit exercice, entre le nombre de voix de ce membre et le nombre total des voix de l'ensemble des membres. Pour la fixation des contributions, les voix de chaque membre se comptent sans prendre en considération la suspension des droits de vote d'un membre ni la nouvelle répartition des voix qui en résulte.

5. Le Conseil fixe la contribution initiale de tout membre qui adhère à l'Organisation après l'entrée en vigueur du présent Accord en fonction du nombre de voix que ce membre doit détenir et de la fraction non écoulée de l'exercice en cours, mais les contributions demandées aux autres membres pour l'exercice en cours ne s'en trouvent pas changées.

6. Les contributions au premier budget administratif sont exigibles à une date fixée par le Conseil à sa première session. Les contributions aux budgets administratifs ultérieurs sont exigibles le premier jour de chaque exercice. Les contributions des membres pour l'exercice au cours duquel ils deviennent membres de l'Organisation sont exigibles à la date à laquelle ils deviennent membres.

7. Si un membre n'a pas versé intégralement sa contribution au budget administratif dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle elle est exigible en vertu du paragraphe 6 du présent article, le Directeur exécutif lui demande d'en effectuer le paiement le plus tôt possible. Si ce membre n'a pas encore versé sa contribution dans les deux mois qui suivent cette demande, il est prié d'indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas pu en effectuer le paiement. S'il n'a toujours pas versé sa contribution sept mois après la date à laquelle elle est exigible, ses droits de vote sont suspendus jusqu'au versement intégral de sa contribution et un intérêt au taux appliqué par la banque centrale du pays hôte est prélevé sur la contribution reçue en retard, à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement.

8. Un membre dont les droits ont été suspendus en application du paragraphe 7 du présent article reste tenu de verser sa contribution.

Article 20

Special Account

1. There shall be established two sub-accounts under the Special Account:

- (a) The Pre-Project Sub-Account; and
- (b) The Project Sub-Account.

2. The possible sources of finance for the Special Account shall be:

- (a) The Second Account of the Common Fund for Commodities, when it becomes operational;
- (b) Regional and international financial institutions; and
- (c) Voluntary contributions.

3. The resources of the Special Account shall be used only for approved projects or for pre-project activities.

4. All expenditures under the Pre-Project Sub-Account shall be reimbursed from the Project Sub-Account if projects are subsequently approved and funded. If within six months of the entry into force of this Agreement the Council does not receive any funds for the Pre-Project Sub-Account, it shall review the situation and take appropriate action.

5. AH receipts pertaining to specific identifiable projects shall be brought into the Special Account. All expenditures incurred on such projects, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the Special Account.

6. The Council shall, by special vote, establish terms and conditions on which it would, when and where appropriate, sponsor projects for loan financing, where a member or members have voluntarily assumed full obligations and responsibilities for such loans. The Organization shall have no obligations for such loans.

7. The Council may nominate and sponsor any entity with the consent of that entity, including a member or members, to receive loans for the financing of approved projects and to undertake all the obligations involved, except that the Organization shall reserve to itself the right to monitor the use of resources and to follow up on the implementation of projects so financed. However, the Organization shall not be responsible for guarantees voluntarily provided by individual members or other entities.

8. No member shall be responsible by reason of its membership in

Article 20

Compte spécial

1. Il est institué deux sous-comptes du compte spécial:
 - a) Le sous-compte des activités préalables aux projets; et
 - b) Le sous-compte des projets.
2. Les sources possibles de financement du compte spécial sont les suivantes:
 - a) Le deuxième compte du Fonds commun pour les produits de base, quand il entrera en activité;
 - b) Les institutions financières régionales et internationales; et
 - c) Les contributions volontaires.
3. Les ressources du compte spécial ne sont utilisées que pour des projets approuvés ou pour des activités préalables aux projets.
4. Toutes les dépenses inscrites au sous-compte des activités préalables aux projets sont remboursées par imputation sur le sous-compte des projets si les projets sont ensuite approuvés et financés. Si, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent Accord, le Conseil n'a pas reçu de fonds pour le sous-compte des activités préalables aux projets, il revoit la situation et prend les décisions appropriées.
5. Toutes les recettes se rapportant à des projets bien identifiables sont portées au compte spécial. Toutes les dépenses relatives à ces projets, y compris la rémunération et les frais de voyage de consultants et d'experts, sont à imputer sur le compte spécial.
6. Le Conseil fixe, par un vote spécial, les conditions et modalités selon lesquelles, au moment opportun et dans les cas appropriés, il parrainerait des projets en vue de leur financement au moyen de prêts, lorsqu'un ou plusieurs membres ont volontairement assumé toutes obligations et responsabilités concernant ces prêts. L'Organisation n'assume aucune obligation pour ces prêts.
7. Le Conseil peut désigner et parrainer toute entité, avec l'agrément de celle-ci, y compris un membre ou groupe de membres, qui recevra des prêts pour le financement de projets approuvés et assumera toutes les obligations qui en découlent, étant entendu que l'Organisation se réserve le droit de surveiller l'emploi des ressources et de suivre l'exécution des projets ainsi financés. Toutefois, l'Organisation n'est pas responsable des garanties données volontairement par un membre quelconque ou par d'autres entités.
8. L'appartenance à l'Organisation n'entraîne, pour aucun membre,

the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects.

9. In the event that voluntary unearmarked funds are offered to the Organization, the Council may accept such funds. Such funds may be utilized for pre-project activities as well as for approved projects.

10. The Executive Director shall endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for projects approved by the Council.

11. Contributions for specified approved projects shall be used only for the projects for which they were originally intended, unless otherwise decided by the Council in agreement with the contributor. After the completion of a project, the Organization shall return to each contributor for specific projects the balance of any funds remaining pro rata to each contributor's share in the total of the contributions originally made available for financing that project, unless otherwise agreed to by the contributor.

Article 21

Forms of payment

1. Contributions to the Administrative Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.

2. Financial contributions to the Special Account shall be payable in freely usable currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.

3. The Council may also decide to accept other forms of contributions to the Special Account, including scientific and technical equipment or personnel, to meet the requirements of approved projects.

Article 22

Audit and publication of accounts

1. The Council shall appoint independent auditors for the purpose of auditing the accounts of the Organization.

2. Independently audited statements of the Administrative Account and of the Special Account shall be made available to members as soon as possible after the close of each financial year, but not later than six

de responsabilité quelconque à raison des emprunts contractés ou des prêts consentis pour des projets par tout autre membre ou toute autre entité.

9. Si des contributions volontaires sans affectation déterminée sont offertes à l'Organisation, le Conseil peut accepter ces fonds. Les fonds en question peuvent être utilisés pour des activités préalables aux projets, ainsi que pour des projets approuvés.

10. Le Directeur exécutif s'attache à rechercher, aux conditions et selon les modalités que le Conseil peut fixer, un financement adéquat et sûr pour les projets approuvés par le Conseil.

11. Les contributions versées pour des projets approuvés déterminés ne sont utilisées que pour les projets auxquels elles étaient initialement destinées, à moins que le Conseil n'en décide autrement avec l'accord du contribuant. Après l'achèvement d'un projet, l'Organisation restitue à chaque contribuant aux projets spécifiques le solde éventuel des fonds, au prorata de la part de chacun dans le total des contributions initialement versées pour financer ce projet, à moins que le contribuant n'en convienne autrement.

Article 21

Modes de paiement

1. Les contributions au compte administratif sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.

2. Les contributions financières au compte spécial sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.

3. Le Conseil peut aussi décider d'accepter des contributions au compte spécial sous d'autres formes, y compris sous forme de matériel ou personnel scientifique et technique, pour répondre aux besoins des projets approuvés.

Article 22

Vérification et publication des comptes

1. Le Conseil nomme des vérificateurs indépendants chargés de vérifier les comptes de l'Organisation.

2. Un état du compte administratif et un état du compte spécial, vérifiés par les vérificateurs indépendants, sont mis à la disposition des membres aussitôt que possible après la fin de chaque exercice, mais pas

months after that date, and be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

CHAPTER VII - OPERATIONAL ACTIVITIES

Article 23

Projects

1. All project proposals shall be submitted to the Organization by members and shall be examined by the relevant committee.

2. In order to achieve the objectives set out in article 1, the Council shall examine all project proposals in the fields of research and development, market intelligence, further and increased processing in developing producing member countries, and reforestation and forest management, together with the recommendation submitted by the relevant committee; such project proposals based on tropical timber as defined in article 2, paragraph 1, may encompass tropical timber products other than those listed in article 2, paragraph 1. This provision shall also apply, where relevant, to the functions of the committees as set forth in article 25.

3. On the basis of the criteria set out in paragraph 6 or paragraph 7 of this article, the Council shall, by special vote, approve projects for financing or sponsorship in accordance with article 20.

4. The Council shall, on a continuing basis, arrange for the implementation of, and with a view to ensuring their effectiveness follow up, approved projects.

5. Research and development projects should relate to at least one of the following five areas:

(a) Wood utilization, including the utilization of lesser-known and lesser-used species;

(b) Natural forest development;

(c) Reforestation development;

(d) Harvesting, logging infrastructure, training of technical personnel;

(e) Institutional framework, national planning.

6. Projects on research and development approved by the Council shall be consistent with each of the following criteria:

(a) They should be related to the production and utilization of industrial tropical timber;

plus de six mois après cette date, et le Conseil les examine en vue de leur approbation à sa session suivante, selon qu'il convient. Un état récapitulatif des comptes et du bilan vérifiés est ensuite publié.

CHAPITRE VII - ACTIVITES OPERATIONNELLES

Article 23

Projets

1. Toutes les propositions de projets sont présentées à l'Organisation par les membres et sont examinées par le comité compétent.

2. Pour atteindre les objectifs énoncés à l'article premier, le Conseil examine toutes les propositions de projets concernant la recherche-développement, l'information sur le marché, la transformation plus poussée et plus intensive dans les pays membres producteurs en développement, et le reboisement et la gestion forestière, ainsi que la recommandation présentée par le comité compétent; les propositions de projets concernant les bois tropicaux tels qu'ils sont définis au paragraphe 1 de l'article 2 peuvent porter sur des produits de bois tropicaux autres que les produits énumérés au paragraphe 1 de l'article 2. Cette disposition s'applique aussi, dans les cas appropriés, aux fonctions des comités telles qu'elles sont définies à l'article 25.

3. En se fondant sur les critères énoncés au paragraphe 6 ou au paragraphe 7 du présent article, le Conseil, par un vote spécial, approuve les projets en vue de leur financement ou de leur parrainage conformément à l'article 20.

4. Le Conseil prend de façon continue des dispositions en vue de la mise en oeuvre des projets approuvés et, pour s'assurer de leur efficacité, en suite l'exécution.

5. Les projets de recherche-développement devraient concerner au moins un des cinq secteurs ci-après:

- a) Utilisation du bois, y compris les essences moins connues et moins employées;
- b) Mise en valeur des forêts naturelles;
- c) Développement du reboisement;
- d) Récolte du bois, infrastructure de l'exploitation forestière, formation de personnel technique;
- e) Cadre institutionnel, planification nationale.

6. Les projets de recherche-développement approuvés par le Conseil doivent répondre à chacun des critères suivants:

- a) Ils devraient avoir trait à la production et à l'utilisation de bois d'oeuvre tropical;

(b) They should yield benefits to the tropical timber economy as a whole and be relevant to producing as well as consuming members;

(c) They should be related to the maintenance and expansion of the international tropical timber trade;

(d) They should offer reasonable prospects for positive economic returns in relation to costs; and

(e) They shall make maximum use of existing research institutions and, to the greatest extent possible, avoid duplication of efforts.

7. Projects in the fields of market intelligence, further and increased processing, and reforestation and forest management, should be consistent with criterion (b) and, as far as possible, consistent with criteria (a), (c), (d) and (e) as contained in paragraph 6 of this article.

8. The Council shall decide on the relative priorities of projects, taking into account the interests and characteristics of each of the producing regions. Initially, the Council shall give priority to research and development project profiles as endorsed by the Sixth Preparatory Meeting on Tropical Timber under the Integrated Programme for Commodities and to such other projects as the Council may approve.

9. The Council may, by special vote, terminate its sponsorship of any project.

Article 24

Establishment of committees

1. The following committees are hereby established as permanent committees of the Organization:

(a) Committee on Economic Information and Market Intelligence;

(b) Committee on Reforestation and Forest Management; and

(c) Committee on Forest Industry.

2. The Council may, by special vote, establish such other committees and subsidiary bodies as it deems appropriate and necessary.

3. The committees and subsidiary bodies referred to in paragraphs 1 and 2 of this article shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council. Meeting of the committees and subsidiary bodies shall be convened by the Council.

4. Participation in each of the committees shall be open to all members. The rules of procedure of the committees shall be decided by the Council.

b) Ils devraient être profitables à l'économie des bois tropicaux dans son ensemble et présenter un intérêt à la fois pour les membres producteurs et pour les membres consommateurs;

c) Ils devraient avoir trait au maintien et à l'expansion du commerce international des bois tropicaux;

d) Ils devraient offrir des perspectives raisonnables de résultats économiques positifs par rapport aux coûts;

e) Ils doivent faire appel au maximum aux instituts de recherche existants et, autant que possible, éviter le double emploi.

7. Les projets concernant l'information sur le marché, la transformation plus poussée et plus intensive ainsi que le reboisement et la gestion forestière devraient répondre au critère b) et, autant que possible, aux critères a), c), d) et e) tels qu'ils sont énoncés au paragraphe 6 du présent article.

8. Le Conseil décide de l'ordre de priorité des projets, compte tenu des intérêts et des caractéristiques de chacune des régions productrices. Au début le Conseil donne la priorité aux profils de projets de recherche-développement entérinés par la sixième Réunion préparatoire sur les bois tropicaux au titre du Programme intégré pour les produits de base et à tous autres projets que le Conseil peut approuver.

9. Le Conseil peut, par un vote spécial, cesser de parrainer un projet.

Article 24

Institution de comités

1. Les comités ci-après sont institués par le présent Accord en tant qu'organes permanents de l'Organisation:

a) Comité de l'information économique et de l'information sur le marché;

b) Comité du reboisement et de la gestion forestière; et

c) Comité de l'industrie forestière.

2. Le Conseil peut, par un vote spécial, instituer les autres comités et organes subsidiaires qu'il juge appropriés et nécessaires.

3. Les comités et organes subsidiaires visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article sont responsables devant le Conseil et travaillent sous sa direction générale. Les réunions des comités et organes subsidiaires sont convoquées par le Conseil.

4. Chaque comité est ouvert à la participation de tous les membres. Le règlement intérieur des comités est arrêté par le Conseil.

Article 25

Functions of the committees

1. The Committee on Economic Information and Market Intelligence shall:

(a) Keep under review the availability and quality of statistics and other information required by the Organization;

(b) Analyse the statistical data and specific indicators as identified in annex C for the monitoring of international tropical timber trade;

(c) Keep under continuous review the international tropical timber market, its current situation and short-term prospects on the basis of the data mentioned in subparagraph (b) above and other relevant information;

(d) Make recommendations to the Council on the need for, and nature of, appropriate studies on tropical timber, including long-term prospects of the international tropical timber market, and monitor and review any studies commissioned by the Council;

(e) Carry out any other tasks related to the economic, technical and statistical aspects of tropical timber assigned to it by the Council;

(f) Assist in the provision of technical co-operation to producing members to improve their relevant statistical services.

2. The Committee on Reforestation and Forest Management shall:

(a) Keep under regular review the support and assistance being provided at a national and international level for reforestation and forest management for the production of industrial tropical timber;

(b) Encourage the increase of technical assistance to national programmes for reforestation and forest management;

(c) Assess the requirements and identify all possible sources of financing for reforestation and forest management;

(d) Review regularly future needs of international trade in industrial tropical timber and, on this basis, identify and consider appropriate possible schemes and measures in the field of reforestation and forest management;

(e) Facilitate transfer of knowledge in the field of reforestation and forest management with the assistance of competent organizations;

(f) Co-ordinate and harmonize these activities for co-operation in the field of reforestation and forest management with the relevant activities pursued elsewhere, such as those under FAO, UNEP, the World Bank, regional banks and other competent organizations.

Article 25

Fonctions des comités

1. Les fonctions du Comité de l'information économique et de l'information sur le marché sont les suivantes:

a) Examiner de façon suivie si les statistiques et autres renseignements dont l'Organisation a besoin sont disponibles et de bonne qualité;

b) Analyser les données statistiques et indicateurs spécifiques mentionnés à l'annexe C pour la surveillance du commerce international des bois tropicaux;

c) Suivre de manière continue le marché international des bois tropicaux, sa situation courante et ses perspectives à court terme à partir des données visées à l'alinéa b) ci-dessus et des autres informations pertinentes;

d) Adresser des recommandations au Conseil touchant les études et la nature des études qu'il y a lieu d'entreprendre sur les bois tropicaux, y compris les perspectives à long terme du marché international des bois tropicaux, suivre l'exécution des études demandées par le Conseil et les examiner;

e) S'acquitter de toutes autres tâches qui lui sont confiées par le Conseil au sujet des aspects économiques, techniques et statistiques des bois tropicaux;

f) Faciliter l'apport d'un concours technique aux membres producteurs pour l'amélioration de leurs services statistiques pertinents.

2. Les fonctions du Comité du reboisement et de la gestion forestière sont les suivantes:

a) Suivre de manière continue l'appui et l'assistance apportés, aux niveaux national et international, pour le reboisement et la gestion forestière en vue de la production de bois d'oeuvre tropicaux;

b) Encourager l'accroissement de l'assistance technique aux programmes nationaux de reboisement et de gestion forestière;

c) Evaluer les besoins et déterminer toutes les sources possibles de financement pour le reboisement et la gestion forestière;

d) Revoir régulièrement les besoins futurs du commerce international des bois d'oeuvre tropicaux et, sur cette base, déterminer et examiner les plans et mesures appropriés possibles dans le domaine du reboisement et de la gestion forestière;

e) Faciliter le transfert des connaissances en matière de reboisement et de gestion forestière, avec le concours des organisations compétentes;

f) Coordonner et harmoniser ces activités en vue d'une coopération dans le domaine du reboisement et de la gestion forestière avec les activités pertinentes menées ailleurs, notamment dans le cadre de la FAO, du PNUE, de la Banque mondiale, des banques régionales et d'autres organisations compétentes.

3. The Committee on Forest Industry shall:

(a) Promote co-operation between producing and consuming members as partners in the development of processing activities in producing member countries, inter alia, in the following areas:

- (i) Transfer of technology; >
- (ii) Training;
- (iii) Standardization of nomenclature of tropical timber;
- (iv) Harmonization of specifications of processed products;
- (v) Encouragement of investment and joint ventures; and

(vi) Marketing;

(b) Promote exchange of information in order to facilitate structural changes involved in increased and further processing in the interests of both producing and consuming members;

(c) Monitor ongoing activities in this field, and identify and consider problems and possible solutions to them in co-operation with the competent organizations;

(d) Encourage the increase of technical assistance to national programmes for the processing of tropical timber.

4. Research and development shall be a common function of the committees established under article 24, paragraph 1.

5. In view of the close relationship between research and development, reforestation and forest management, increased and further processing, and market intelligence, each of the permanent committees, in addition to carrying out the functions assigned to it above, shall, with regard to project proposals referred to it, including those on research and development in its area of competence:

(a) Consider and technically appraise and evaluate project proposals;

(b) In accordance with general guidelines established by the Council, decide on and implement pre-project activities necessary for making recommendations on project proposals to the Council;

(c) Identify possible sources of finance for projects referred to in article 20, paragraph 2;

(d) Follow up the implementation of projects and provide for the collection and dissemination of the results of projects as widely as possible for the benefit of all members;

(e) Make recommendations to the Council relating to projects;

(f) Carry out any other tasks related to projects assigned to it by the Council.

3. Les fonctions du Comité de l'industrie forestière sont les suivantes:

a) Promouvoir la coopération entre pays producteurs et pays consommateurs en tant que partenaires dans le développement des activités de transformation assurées par les pays membres producteurs, notamment dans les domaines suivants:

- i) transfert de technologie;
- ii) formation;
- iii) normalisation de la nomenclature des bois tropicaux;
- iv) harmonisation des spécifications concernant les produits transformés;
- v) encouragements à l'investissement et aux entreprises communes; et
- vi) commercialisation;

b) Favoriser l'échange d'informations pour faciliter les changements structurels qu'implique la transformation plus intensive et plus poussée dans l'intérêt à la fois des membres producteurs et des membres consommateurs;

c) Suivre les activités en cours dans ce domaine et dégager et examiner les problèmes et leurs solutions éventuelles en coopération avec les organisations compétentes;

d) Encourager l'accroissement de l'assistance technique aux programmes nationaux de transformation des bois tropicaux.

4. La recherche-développement est une fonction commune des comités institués en vertu du paragraphe 1 de l'article 24.

5. Vu les rapports étroits qui existent entre la recherche-développement, le reboisement et la gestion forestière, la transformation plus intensive et plus poussée et l'information sur le marché, chacun des comités permanents, outre les fonctions qui lui sont attribuées ci-dessus, devra, concernant les propositions de projets dont il sera saisi, y compris les propositions relatives à la recherche-développement dans le domaine de sa compétence:

a) Examiner et évaluer sur le plan technique les propositions de projets;

b) Conformément aux directives générales fixées par le Conseil, décider des activités préalables nécessaires pour faire des recommandations au Conseil au sujet des propositions de projets, et mettre en oeuvre ces activités;

c) Déterminer quelles sont les sources possibles de financement des projets parmi celles qui sont visées au paragraphe 2 de l'article 20;

d) Suivre l'exécution des projets et assurer le rassemblement et la diffusion de leurs résultats aussi largement que possible, au profit de tous les membres;

e) Faire des recommandations au Conseil au sujet des projets;

f) S'acquitter de toutes autres tâches relatives aux projets qui lui sont confiées par le Conseil.

6. In carrying out these common functions, each committee shall take into account the need to strengthen the training of personnel in producing member countries; to consider and propose modalities for organizing or strengthening the research and development activities and capacities of members, particularly producing members; and to promote the transfer of research know-how and techniques among members, particularly among producing members.

CHAPTER VIII - RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

Article 26

Relationship with the Common Fund for Commodities

When the Common Fund becomes operational, the Organization shall take full advantage of the facilities of the Second Account of the Common Fund according to the principles set out in the Agreement establishing the Common Fund for Commodities.

CHAPTER IX - STATISTICS, STUDIES AND INFORMATION

Article 27

Statistics, studies and information

1. The Council shall establish close relationships with appropriate intergovernmental, governmental and non-governmental organizations, in order to help ensure the availability of recent and reliable data and information on all factors concerning tropical timber. The Organization, in co-operation with such organizations, shall compile, collate and, as necessary, publish such statistical information on production, supply, trade, stocks, consumption and market prices of tropical timber, and on related areas, as is necessary for the operation of this Agreement.

2. Members shall, to the fullest extent possible not inconsistent with their national legislation, furnish, within a reasonable time, statistics and information on tropical timber requested by the Council.

3. The Council shall arrange to have any necessary studies undertaken of the trends and of short- and long-term problems of the world tropical timber market.

4. The Council shall ensure that information furnished by members shall not be used in such a manner as to prejudice the confidentiality of the operations of persons or companies producing, processing or marketing tropical timber.

6. Dans l'exécution de ces fonctions communes, chacun des comités doit tenir compte de la nécessité de renforcer la formation de personnel dans les pays membres producteurs, d'examiner et proposer des modalités pour l'organisation ou le renforcement des activités et de la capacité de recherche-développement des membres, en particulier des membres producteurs, et de promouvoir le transfert de savoir-faire et de techniques en matière de recherche entre les membres, en particulier entre les membres producteurs.

CHAPITRE VIII - RELATIONS AVEC LE FONDS COMMUN POUR LES PRODUITS DE BASE

Article 26

Relations avec le Fonds commun pour les produits de base

Lorsque le Fonds commun entrera en activité, l'Organisation tirera pleinement parti des facilités du deuxième compte dudit Fonds commun, conformément aux principes énoncés dans l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base.

CHAPITRE IX - STATISTIQUES, ETUDES ET INFORMATION

Article 27

Statistiques, études et information

1. Le Conseil établit des relations étroites avec les organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales appropriées, pour contribuer à ce que des données et informations récentes et fiables soient disponibles sur tous les facteurs concernant les bois tropicaux. L'Organisation, en coopération avec ces organisations, rassemble, classe et au besoin publie, en ce qui concerne la production, l'offre, le commerce, les stocks, la consommation et les prix du marché des bois tropicaux, ainsi que les secteurs connexes, les statistiques nécessaires au fonctionnement du présent Accord.

2. Les membres communiquent, autant que leur législation nationale le permet et dans un délai raisonnable, les statistiques et informations demandées par le Conseil au sujet des bois tropicaux.

3. Le Conseil fait établir toutes études nécessaires sur les tendances et sur les problèmes à court et à long terme du marché mondial des bois tropicaux.

4. Le Conseil veille à ce que les informations communiquées par les membres ne puissent être utilisées de manière à porter atteinte au secret des opérations des particuliers ou des sociétés qui produisent, transforment ou commercialisent des bois tropicaux.

Article 28

Annual report and review

1. The Council shall, within six months after the close of each calendar year, publish an annual report on its activities and such other information as it considers appropriate.

2. The Council shall annually review and assess the world tropical timber situation and exchange views on the outlook for, and other issues closely related to, the world tropical timber economy, including ecological and environmental aspects.

3. The review shall be carried out in the light of:

(a) Information supplied by members in relation to national production, trade, supply, stocks, consumption and prices of tropical timber;

(b) Statistical data and specific indicators provided by members on the areas listed in annex C; and

(c) Such other relevant information as may be available to the Council either directly or through the appropriate organizations in the United Nations system and appropriate intergovernmental, governmental or non-governmental organizations.

4. The results of the review shall be included in the reports of the Council's deliberations.

CHAPTER X - MISCELLANEOUS

Article 29

Complaints and disputes

Any complaint that a member has failed to fulfil its obligations under this Agreement and any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be referred to the Council for decision. Decisions of the Council on these matters shall be final and binding.

Article 30

General obligations of members

I. Members shall for the duration of this Agreement use their best endeavours and co-operate to promote the attainment of its objectives and to avoid any action contrary thereto.

Article 28

Rapport et examen annuels

1. Le Conseil publie, dans les six mois qui suivent la fin de chaque année civile, un rapport annuel sur ses activités et tous autres renseignements qu'il juge appropriés.

2. Le Conseil examine et évalue chaque année la situation mondiale des bois tropicaux et il procède à un échange de vues sur les perspectives de l'économie mondiale des bois tropicaux et sur les autres questions qui s'y rattachent étroitement, y compris les aspects écologiques et ceux qui ont trait à l'environnement.

3. L'examen se fait à l'aide:

a) Des renseignements communiqués par les membres sur la production nationale, le commerce, l'offre, les stocks, la consommation et les prix des bois tropicaux;

b) Des données statistiques et indicateurs spécifiques fournis par les membres sur les domaines énumérés à l'annexe C; et

c) Des autres renseignements pertinents que le Conseil peut se procurer soit directement, soit par l'intermédiaire des organismes appropriés des Nations Unies et des organisations intergouvernementales, gouvernementales ou non gouvernementales appropriées.

4. Les résultats de l'examen sont consignés dans les rapports sur les délibérations du Conseil.

CHAPITRE X - DISPOSITIONS DIVERSES

Article 29

Plaintes et différends

Toute plainte contre un membre pour manquement aux obligations que le présent Accord lui impose et tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont déferés au Conseil pour décision. Les décisions du Conseil en la matière sont définitives et ont force obligatoire.

Article 30

Obligations générales des membres

1. Pendant la durée du présent Accord, les membres mettent tout en oeuvre et coopèrent pour favoriser la réalisation de ses objectifs et pour éviter toute action qui y serait contraire.

2. Members undertake to accept as binding decisions of the Council under the provisions of this Agreement and shall seek to refrain from implementing measures which would have the effect of limiting or running counter to them.

Article 31

Relieffrom obligations

1. Where it is necessary on account of exceptional circumstances or emergency or force majeure not expressly provided for in this Agreement, the Council may, by special vote, relieve a member of an obligation under this Agreement if it is satisfied by an explanation from that member regarding the reasons why the obligation cannot be met.

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the member is relieved of such obligation, and the reasons for which the relief is granted.

Article 32

Differential and remedial measure and special measures

1. Developing importing members whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking appropriate measures in accordance with section III, paragraphs 3 and 4, of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.

2. Members in the category of least developed countries as defined by the United Nations may apply to the Council for special measures in accordance with section III, paragraph 4, of resolution 93 (IV) and with paragraph 82 of the Substantial New Programme of Action for the 1980s for the Least Developed Countries.

CHAPTER XI - FINAL PROVISIONS

Article 33

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

2. Les membres s'engagent à accepter d'être liés par les décisions que le Conseil prend en vertu des dispositions du présent Accord et veillent à s'abstenir d'appliquer des mesures qui auraient pour effet de limiter ou de contrecarrer ces décisions.

Article 31

Dispenses

1. Quand des circonstances exceptionnelles ou des raisons de force majeure qui ne sont pas expressément envisagées dans le présent Accord l'exigent, le Conseil peut, par un vote spécial, dispenser un membre d'une obligation prescrite par le présent Accord si les explications données par ce membre le convainquent quant aux raisons qui l'empêchent de respecter cette obligation.

2. Le Conseil, quand il accorde une dispense à un membre en vertu du paragraphe 1 du présent article, en précise les modalités, les conditions, la durée et les motifs.

Article 32

Mesures différenciées et correctives et mesures spéciales

1. Les membres en développement importateurs dont les intérêts sont lésés par des mesures prises en application du présent Accord peuvent demander au Conseil des mesures différenciées et correctives appropriées. Le Conseil envisage de prendre des mesures appropriées conformément à la section III, paragraphes 3 et 4, de la résolution 93 (IV) de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

2. Les membres appartenant à la catégorie des pays les moins avancés telle qu'elle est définie par l'Organisation des Nations Unies peuvent demander au Conseil à bénéficier de mesures spéciales conformément à la section III, paragraphe 4, de la résolution 93 (IV) et au paragraphe 82 du Nouveau programme substantiel d'action pour les années 80 en faveur des pays les moins avancés.

CHAPITRE XI - DISPOSITIONS FINALES

Article 33

Dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire du présent Accord.

Article 34

Signature, ratification, acceptance and approval

1. This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 2 January 1984 until one month after the date of its entry into force by Governments invited to the United Nations Conference on Tropical Timber, 1983.

2. Any Government referred to in paragraph 1 of this article may:

(a) At the time of signing this Agreement, declare that by such signature it expresses its consent to be bound by this Agreement (definitive signature); or

(b) After signing this Agreement, ratify, accept or approve it by the deposit of an instrument to that effect with the depositary.

Article 35

Accession

1. This Agreement shall be open for accession by the Governments of all States upon conditions established by the Council, which shall include a time-limit for the deposit of instruments of accession. The Council may, however, grant extensions of time to Governments which are unable to accede by the time-limit set in the conditions of accession.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary.

Article 36

Notification of provisional application

A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument, may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 37, or, if it is already in force, at a specified date.

Article 37

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 1984 or on any date thereafter, if 12 Governments of producing countries

Article 34

Signature, ratification, acceptation et approbation

1. Le présent Accord sera ouvert à la signature des gouvernements invités à la Conférence des Nations Unies sur les bois tropicaux, 1983, au Siège de l'Organisation des Nations Unies, du 2 janvier 1984 jusqu'à un mois après la date de son entrée en vigueur.

2. Tout gouvernement visé au paragraphe 1 du présent article peut:

a) Au moment de signer le présent Accord, déclarer que par cette signature il exprime son consentement à être lié par le présent Accord (signature définitive); ou

b) Après avoir signé le présent Accord, le ratifier, l'accepter ou l'approuver par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du dépositaire.

Article 35

Adhésion

1. Les gouvernements de tous les Etats peuvent adhérer au présent Accord aux conditions déterminées par le Conseil, qui comprennent un délai pour le dépôt des instruments d'adhésion. Le Conseil peut toutefois accorder une prorogation aux gouvernements qui ne sont pas en mesure d'adhérer dans le délai fixé.

2. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du dépositaire.

Article 36

Notification d'application à titre provisoire

Un gouvernement signataire qui a l'intention de ratifier, d'accepter ou d'approuver le présent Accord, ou un gouvernement pour lequel le Conseil a fixé des conditions d'adhésion mais qui n'a pas encore pu déposer son instrument, peut atout moment notifier au dépositaire qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire, soit quand celui-ci entrera en vigueur conformément à l'article 37, soit, s'il est déjà en vigueur, à une date spécifiée.

Article 37

Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif le 1er octobre 1984 ou à toute date ultérieure si 12 gouvernements de pays producteurs

holding at least 55 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 16 Governments of consuming countries holding at least 70 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it or acceded thereto pursuant to article 34, paragraph 2, or article 35.

2. If this Agreement has not entered into force definitively on 1 October 1984, it shall enter into force provisionally on that date or on any date within six months thereafter, if 10 Governments of producing countries holding at least 50 per cent of the total votes as set out in annex A to this Agreement, and 14 Governments of consuming countries holding at least 65 per cent of the total votes as set out in annex B to this Agreement, have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 34, paragraph 2, or have notified the depositary under article 36 that they will apply this Agreement provisionally.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met on 1 April 1985, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments which have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 34, paragraph 2, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally, to meet at the earliest time practicable to decide whether to put this Agreement into force provisionally or definitively among themselves in whole or in part. Governments which decide to put this Agreement into force provisionally among themselves may meet from time to time to review the situation and decide whether this Agreement shall enter into force definitively among themselves.

4. For any Government which has not notified the depositary under article 36 that it will apply this Agreement provisionally and which deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

5. The Secretary-General of the United Nations shall convene the first session of the Council as soon as possible after the entry into force of this Agreement.

Article 38

Amendments

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to the members.

détenant au moins 55% du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 16 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 70% du total des voix attribuées conformément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé, ou y ont adhéré, conformément au paragraphe 2 de l'article 34 ou à l'article 35.

2. Si le présent Accord n'est pas entré en vigueur à titre définitif le 1er octobre 1984, il entrera en vigueur à titre provisoire à cette date ou à toute date se situant dans les six mois qui suivent si 10 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 50% du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 14 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 65% du total des voix attribuées conformément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 34, ou ont notifié au dépositaire, conformément à l'article 36, qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire.

3. Si les conditions d'entrée en vigueur prévues au paragraphe 1 ou au paragraphe 2 du présent article ne sont pas remplies le 1er avril 1985, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies invitera les gouvernements qui auront signé définitivement le présent Accord ou l'auront ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 34, ou qui auront notifié au dépositaire qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire, à se réunir le plus tôt possible pour décider si le présent Accord entrera en vigueur entre eux, à titre provisoire ou définitif, en totalité ou en partie. Les gouvernements qui décideront de mettre le présent Accord en vigueur entre eux à titre provisoire pourront se réunir de temps à autre pour reconsidérer la situation et décider si le présent Accord entrera en vigueur entre eux à titre définitif.

4. Pour tout gouvernement qui n'a pas notifié au dépositaire, conformément à l'article 36, qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire et qui dépose son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Accord entrera en vigueur à la date de ce dépôt.

5. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies convoquera la première session du Conseil aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 38

Amendements

1. Le Conseil peut, par un vote spécial, recommander aux membres un amendement au présent Accord.

2. The Council shall fix a date by which members shall notify the depositary of their acceptance of the amendment.

3. An amendment shall enter into force 90 days after the depositary has received notifications of acceptance from members constituting at least two thirds of the producing members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the producing members, and from members constituting at least two thirds of the consuming members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the consuming members.

4. After the depositary informs the Council that the requirements for entry into force of the amendment have been met, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the date fixed by the Council, a member may still notify the depositary of its acceptance of the amendment, provided that such notification is made before the entry into force of the amendment.

5. Any member which has not notified its acceptance of an amendment by the date on which such amendment enters into force shall cease to be a party to this Agreement as from that date, unless such member has satisfied the Council that its acceptance could not be obtained in time owing to difficulties in completing its constitutional or institutional procedures, and the Council decides to extend for that member the period for acceptance of the amendment. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

6. If the requirements for the entry into force of the amendment have not been met by the date fixed by the Council in accordance with paragraph 2 of this article, the amendment shall be considered withdrawn.

Article 39

Withdrawal

1. A member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. That member shall simultaneously inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary.

2. Le Conseil fixe la date à laquelle les membres doivent avoir notifié au dépositaire qu'ils acceptent l'amendement.

3. Un amendement entre en vigueur 90 jours après que le dépositaire a reçu des notifications d'acceptation de membres constituant au moins les deux tiers des membres producteurs et totalisant au moins 85% des voix des membres producteurs, et de membres constituant au moins les deux tiers des membres consommateurs et totalisant au moins 85% des voix des membres consommateurs.

4. Après que le dépositaire a informé le Conseil que les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ont été satisfaites, et nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article relatives à la date fixée par le Conseil, tout membre peut encore notifier au dépositaire qu'il accepte l'amendement, à condition que cette notification soit faite avant l'entrée en vigueur de l'amendement.

5. Tout membre qui n'a pas notifié son acceptation d'un amendement à la date à laquelle ledit amendement entre en vigueur cesse d'être partie au présent Accord à compter de cette date, à moins qu'il n'ait prouvé au Conseil qu'il n'a pu accepter l'amendement en temps voulu par suite de difficultés rencontrées pour mener à terme sa procédure constitutionnelle ou institutionnelle et que le Conseil ne décide de prolonger pour ledit membre le délai d'acceptation. Ce membre n'est pas lié par l'amendement tant qu'il n'a pas notifié qu'il l'accepte.

6. Si les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ne sont pas satisfaites à la date fixée par le Conseil conformément au paragraphe 2 du présent article, l'amendement est réputé retiré.

Article 39

Retrait

1. Tout membre peut se retirer du présent Accord à tout moment après l'entrée en vigueur de celui-ci, en notifiant son retrait par écrit au dépositaire. Il informe simultanément le Conseil de la décision qu'il a prise.

2. Le retrait prend effet 90 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

Article 40

Exclusion

If the Council decides that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude that member from this Agreement. The Council shall immediately so notify the depository. Six months after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a party to this Agreement.

Article 41

Settlement of accounts with withdrawing or excluded members or members unable to accept an amendment

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a member which ceases to be a party to this Agreement owing to:

(a) Non-acceptance of an amendment to this Agreement under article 38;

(b) Withdrawal from this Agreement under article 39; or

(c) Exclusion from this Agreement under article 40.

2. The Council shall retain any contribution paid to the Administrative Account by a member which ceases to be a party to this Agreement.

3. A member which has ceased to be a party to this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization. Nor shall such member be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

Article 42

Duration, extension and termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of five years after its entry into force unless the Council, by special vote, decides to extend, renegotiate or terminate it in accordance with the provisions of this article.

2. The Council may, by special vote, decide to extend this Agreement for not more than two periods of two years each.

3. If, before the expiry of the five-year period referred to in paragraph 1 of this article, or before the expiry of an extension period referred to in paragraph 2 of this article, as the case may be, a new agreement to

Article 40

Exclusion

Si le Conseil conclut qu'un membre a manqué aux obligations que le présent Accord lui impose et s'il décide en outre que ce manquement entrave sérieusement le fonctionnement du présent Accord, il peut, par un vote spécial, exclure ce membre du présent Accord. Le Conseil en donne immédiatement notification au dépositaire. Ledit membre cesse d'être partie au présent Accord six mois après la date de la décision du Conseil.

Article 41

Liquidation des comptes des membres qui se retirent ou sont exclus ou des membres qui ne sont pas en mesure d'accepter un amendement

1. Le Conseil procède à la liquidation des comptes d'un membre qui cesse d'être partie au présent Accord en raison:

- a) De la non-acceptation d'un amendement au présent Accord en application de l'article 38;
- b) Du retrait du présent Accord en application de l'article 39; ou
- c) De l'exclusion du présent Accord en application de l'article 40.

2. Le Conseil garde toute contribution versée au compte administratif par un membre qui cesse d'être partie au présent Accord.

3. Un membre qui a cessé d'être partie au présent Accord n'a droit à aucune part du produit de la liquidation de l'Organisation ni des autres avoirs de l'Organisation. Il ne peut lui être imputé non plus aucune part du déficit éventuel de l'Organisation quand le présent Accord prend fin.

Article 42

Durée, prorogation et fin de l'Accord

1. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur à moins que le Conseil ne décide, par un vote spécial, de le proroger, de la renégocier ou d'y mettre fin conformément aux dispositions du présent article.

2. Le Conseil peut, par un vote spécial, décider de proroger le présent Accord pour un maximum de deux périodes de deux années chacune.

3. Si, avant l'expiration de la période de cinq ans visée au paragraphe 1 du présent article, ou avant l'expiration d'une période de prorogation visée au paragraphe 2 du présent article, selon le cas, un nouvel accord

replace this Agreement has been negotiated but has not yet entered into force either definitively or provisionally, the Council may, by special vote, extend this Agreement until the provisional or definitive entry into force of the new agreement.

4. If a new agreement is negotiated and enters into force during any period of extension of this Agreement under paragraph 2 or paragraph 3 of this article, this Agreement, as extended, shall terminate upon the entry into force of the new agreement.

5. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement with effect from such date as it may determine.

6. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall continue in being for a period not exceeding 18 months to carry out the liquidation of the Organization, including the settlement of accounts, and, subject to relevant decisions to be taken by special vote, shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

7. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.

Article 43

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva on the eighteenth day of November, one thousand nine hundred and eighty-three, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic. The authentic Chinese text of this Agreement shall be established by the depositary and submitted for adoption to all signatories and States and intergovernmental organizations which have acceded to this Agreement.

destiné à remplacer le présent Accord a été négocié, mais n'est pas encore entré en vigueur à titre provisoire ou définitif, le Conseil peut, par un vote spécial, proroger le présent Accord jusqu'à l'entrée en vigueur à titre provisoire ou définitif du nouvel accord.

4. Si un nouvel accord est négocié et entre en vigueur alors que le présent Accord est en cours de prorogation en vertu du paragraphe 2 ou du paragraphe 3 du présent article, le présent Accord, tel qu'il a été prorogé, prend fin au moment de l'entrée en vigueur du nouvel accord.

5. Le Conseil peut à tout moment, par un vote spécial, décider de mettre fin au présent Accord avec effet à la date de son choix.

6. Nonobstant la fin du présent Accord, le Conseil continue d'exister pendant une période ne dépassant pas 18 mois pour procéder à la liquidation de l'Organisation, y compris la liquidation des comptes et, sous réserve des décisions pertinentes à prendre par un vote spécial, il a pendant ladite période les pouvoirs et fonctions qui peuvent lui être nécessaires à ces fins.

7. Le Conseil notifie au dépositaire toute décision prise en vertu du présent article.

Article 43

Réserves

Aucune réserve ne peut être faite en ce qui concerne l'une quelconque des dispositions du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures sous le présent Accord aux dates indiquées.

FAIT à Genève le dix-huit novembre mil neuf cent quatre-vingt-trois, les textes du présent Accord en anglais, en arabe, en espagnol, en français et en russe faisant également foi. Le texte faisant foi en chinois sera établi par le dépositaire et soumis pour adoption à tous les signataires et aux Etats et organisations intergouvernementales qui auront adhéré au présent Accord.

De Overeenkomst is in overeenstemming met artikel 34, eerste lid, juncto artikel 5, eerste lid, ondertekend voor de volgende Staten en internationale organisatie:

| | |
|---|---------------|
| Liberia | 8 maart 1984 |
| Noorwegen | 23 maart 1984 |
| Zweden | 23 maart 1984 |
| Japan | 28 maart 1984 |
| Finland | 10 mei 1984 |
| Indonesië | 13 juni 1984 |
| Gabon | 25 juni 1984 |
| België | 29 juni 1984 |
| de Bondsrepubliek Duitsland | 29 juni 1984 |
| Denemarken | 29 juni 1984 |
| de Europese Economische Gemeenschap | 29 juni 1984 |
| Frankrijk | 29 juni 1984 |
| Griekenland | 29 juni 1984 |
| Ierland | 29 juni 1984 |
| Italië | 29 juni 1984 |
| het Koninkrijk der Nederlanden | 29 juni 1984 |
| Luxemburg | 29 juni 1984 |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland | 29 juni 1984 |

Annex A

List of producing countries with tropical forest resources and/or net exporters of tropical timber in volume terms, and allocation of votes for the purposes of article 37

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Bolivia | 21 |
| Brazil | 130 |
| Burma | 31 |
| Central African Republic | 20 |
| Colombia | 23 |
| Congo | 20 |
| Costa Rica | 9 |
| Dominican Republic | 9 |
| Ecuador | 14 |
| El Salvador | 8 |
| Gabon | 21 |
| Ghana | 20 |
| Guatemala | 10 |
| Haiti | 8 |
| Honduras | 9 |
| India | 32 |
| Indonesia | 139 |
| Ivory Coast | 21 |
| Liberia | 20 |
| Madagascar | 20 |
| Malaysia | 126 |
| Mexico | 13 |
| Nigeria | 20 |
| Panama | 9 |
| Papua New Guinea | 24 |
| Peru | 25 |
| Philippines | 43 |
| Sudan | 20 |
| Suriname | 14 |
| Thailand | 19 |
| Trinidad and Tobago | 8 |
| United Republic of Cameroon | 20 |
| United Republic of Tanzania | 20 |
| Venezuela | 15 |
| Viet Nam | 18 |
| Zaire | 21 |

Total 1,000

Annexe A

*Liste des pays producteurs dotés de ressources forestières tropicales
et/ou exportateurs nets de bois tropicaux en termes de volume, et
réparation des voix aux fins de l'article 37*

| | |
|--------------------------------------|------|
| Birmanie. | 31 |
| Bolivie. | 21 |
| Bésil. | 130 |
| Colombie. | 23 |
| Congo. | 20 |
| Costa Rica. | 9 |
| Côte d'Ivoire. | 21 |
| El Salvador. | 8 |
| Equateur. | 14 |
| Gabon. | 21 |
| Ghana. | 20 |
| Guatemala. | 10 |
| Haïti. | 8 |
| Honduras. | 9 |
| Inde. | 32 |
| Indonésie. | 139 |
| Libéria. | 20 |
| Madagascar. | 20 |
| Malaisie. | 126 |
| Mexique. | 13 |
| Nigeria. | 20 |
| Panama. | 9 |
| Papouasie-Nouvelle-Guinée. | 24 |
| Pérou. | 25 |
| Philippines. | 43 |
| République centrafricaine. | 20 |
| République dominicaine. | 9 |
| République-Unie de Tanzanie. | 20 |
| République-Unie du Cameroun. | 20 |
| Soudan. | 20 |
| Suriname. | 14 |
| Thaïlande. | 19 |
| Trinité-et-Tobago. | 8 |
| Venezuela. | 15 |
| Viet Nam. | 18 |
| Zaïre. | 21 |
| <hr/> | |
| Total | 1000 |

Annex B

List of consuming countries and allocation of votes for the purposes of article 37

| | |
|--|-------|
| Argentina | 14 |
| Australia | 20 |
| Austria | 12 |
| Bulgaria | 10 |
| Canada | 16 |
| Chile | 10 |
| Egypt | 11 |
| European Economic Community | (277) |
| Belgium/Luxembourg | 21 |
| Denmark | 13 |
| France | 56 |
| Germany, Federal Republic of | 44 |
| Greece | 14 |
| Ireland | 12 |
| Italy | 41 |
| Netherlands | 35 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | 41 |
| Finland | 10 |
| Iraq | 10 |
| Israel | 12 |
| Japan | 330 |
| Jordan | 10 |
| Malta | 10 |
| New Zealand | 10 |
| Norway | 11 |
| Republic of Korea | 56 |
| Romania | 10 |
| Spain | 24 |
| Sweden | 11 |
| Switzerland | 11 |
| Turkey | 10 |
| Union of Soviet Socialist Republics | 79 |
| United States of America | 14 |
| Yugoslavia | 12 |

Total 1,000

Annexe B

Liste des pays consommateurs et répartition des voix aux fins de l'article 37

| | |
|---|-------|
| Argentine | 14 |
| Australie | 20 |
| Autriche | 12 |
| Bulgarie | 10 |
| Canada | 16 |
| Chili | 10 |
| Communauté économique européenne | (277) |
| Allemagne, République fédérale d' | 44 |
| Belgique/Luxembourg | 21 |
| Danemark | 13 |
| France | 56 |
| Grèce | 14 |
| Irlande | 12 |
| Italie | 41 |
| Pays-Bas | 35 |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord | 41 |
| Egypte | 11 |
| Espagne | 24 |
| Etats-Unis d'Amérique | 79 |
| Finlande | 10 |
| Iraq | 10 |
| Israël | 12 |
| Japon | 330 |
| Jordanie | 10 |
| Malte | 10 |
| Norvège | 11 |
| Nouvelle-Zélande | 10 |
| République de Corée | 56 |
| Roumanie | 10 |
| Suède | 11 |
| Suisse | 11 |
| Turquie | 10 |
| Union des Républiques socialistes soviétiques | 14 |
| Yougoslavie | 12 |
| Total | 1000 |

Annex C

*Statistical data and specific indicators needed as identified for the monitoring of international tropical timber trade**

| | From producing members | From consuming members |
|--|---|---|
| A. Basic monthly data for regular monitoring of major tropical timber trade flows | Export volumes (values): by products, species, destination and other available relevant details Average f.o.b. prices: for specific products and species representative of major trade flows | Import volumes (values): by products, species, origin and other available relevant details Average c.i.f. prices: for specific products and species representative of major trade flows |
| B. Specific supplementary data and indicators from which short-term supply-demand for tropical wood can be derived | Periodic evaluation of stocks at point of embarkation and, if possible, at intermediate stages Forest industry production (capacity) and industrial wood input/output Removals of industrial timber from forests Freight rates Export quotas - trade incentives Climatic obstacles- natural catastrophes | Periodic evaluation of stocks at point of debarkation and, if possible, at intermediate stages Share of tropical timber in total timber trade Export and re-exports of wood products Building activity, housing starts, mortgage rates Furniture production |
| C. Other relevant specific information | Changes in tariffs and non-tariff obstacles | End-use surveys in major sectors using tropical timber Changes in veneer surface fashion Changes in tariff and non-tariff obstacles |

* Annexed pursuant to consensus reached in the Executive Committee of the Conference on 29 March 1983.

Annexe C

*Données statistiques et indicateurs spécifiques jugés nécessaires pour la surveillance du commerce international des bois tropicaux**

| | A communiquer par les membres producteurs | A communiquer par les membres consommateurs |
|---|--|---|
| A. Données mensuelles de base pour surveiller régulièrement les principaux courants commerciaux de bois tropicaux | Quantités exportées (valeurs): par produits, essences, destination, etc. Prix moyens f.o.b.: pour des produits et des essences spécifiques représentatifs des principaux courants commerciaux | Quantités importées (valeurs): par produits, essences, origine, etc. Prix moyens c.a.f.: pour des produits et des essences spécifiques représentatifs des principaux courants commerciaux |
| B. Données et indicateurs spécifiques supplémentaires permettant de définir l'offre et la demande à court terme de bois tropicaux | Evaluation périodiques des stocks au point d'embarquement et, si possible, à des stades intermédiaires Production de l'industrie forestière (capacité) et consommation/production de bois d'œuvre Quantités de bois d'œuvre sorties des forêts Taux de fret Contingents d'exportation - incitations à l'exportation Obstacles climatiques - catastrophes naturelles | Evaluation périodique des stocks au point de débarquement et, si possible, à des stades intermédiaires Proportion de bois tropicaux dans le commerce total de bois d'œuvre Exportations et réexportations de produits du bois Activité du secteur du bâtiment, mises en chantier de logements, taux hypothécaires Production de meubles |
| C. Autres renseignements spécifiques | Modification des droits de douane et des obstacles non tarifaires | Enquêtes sur les utilisations finales dans les principaux secteurs consommateurs de bois tropicaux Evolution de la mode en matière de placage Modifications des droits de douane et des obstacles non tarifaires |

* Tableau annexé à l'Accord comme suite au consensus auquel le Comité exécutif de la Conférence a abouti le 29 mars 1983.

Trends in substitution
among wood and with
other products

D. General economic indicators and information directly affecting the international (tropical) timber trade

Publicly available and relevant national and international economic and financial indicators, e.g. gross national product, exchange rates, interest rates, inflation rates, terms of trade. National and international policies and measures affecting international tropical timber trade.

Tendances observées dans le remplacement de certains bois par d'autres et dans le remplacement du bois par d'autres produits

D. Indicateurs et renseignements économiques de caractère général touchant directement ou indirectement le commerce international des bois (tropicaux)

Indicateurs financiers et économiques pertinents (nationaux et internationaux) publiés: par exemple, produit national brut, taux de change, taux d'intérêt, taux d'inflation, termes de l'échange. Mesures et politiques nationales et internationales qui influent sur le commerce international des bois tropicaux.

C. VERTALING**Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983**

Preambule

De Partijen bij deze Overeenkomst,

In herinnering brengende de Verklaring en het Actieprogramma inzake de vestiging van een nieuwe internationale economische orde, aangenomen door de Algemene Vergadering,

In herinnering brengende de resoluties 93(1 V) en 124(V), inzake het geïntegreerde grondstoffenprogramma, die door de Conferentie van de Verenigde Naties inzake Handel en Ontwikkeling zijn aangenomen op haar 4e en 5e zitting,

Erkennende het belang en de noodzaak van juiste en doeltreffende maatregelen tot behoud en exploitatie van tropische wouden ten einde een optimaal gebruik daarvan te verzekeren en tegelijkertijd het ecologisch evenwicht van de betrokken regio's en van de biosfeer te handhaven,

Erkennende het belang dat tropisch hout heeft voor de economie van de Leden, vooral voor de uitvoer van de producerende Leden en ter voldoening aan de vraag van de verbruikende Leden,

Geleid door de wens een kader voor internationale samenwerking tussen producerende en verbruikende Leden tot stand te brengen voor het vinden van oplossingen voor de problemen waarvoor de tropische houteconomie zich gesteld ziet,

Zijn overeengekomen als volgt:

HOOFDSTUK I - DOELSTELLINGEN

Artikel 1

Doelstellingen

Met het oog op de verwezenlijking van de desbetreffende doelstellingen, door de Conferentie van de Verenigde Naties inzake Handel en Ontwikkeling aangenomen in haar resoluties 93(1 V) en 124(V) inzake het Geïntegreerde Grondstoffenprogramma, ten bate van zowel de producerende als de verbruikende Leden en indachtig de soevereiniteit van de producerende Leden over hun natuurlijke rijkdommen, zijn de doel-

stellingen van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983 (hierna te noemen „deze Overeenkomst”) als volgt:

(a) Het bieden van een doeltreffend kader voor samenwerking en overleg tussen de tropisch hout producerende en tropisch hout verbruikende Leden ten aanzien van alle van belang zijnde aspecten van de tropisch houtconomie;

(b) Het bevorderen van de uitbreiding en diversificatie van de internationale handel in tropisch hout en de verbetering van de structurele omstandigheden op de markt voor tropisch hout, door rekening te houden met enerzijds een stijging op lange termijn van het verbruik en de continuïteit van het aanbod, en anderzijds prijzen die lonend zijn voor de producenten en billijk voor de verbruikers, en de verbetering van de toegang tot de markt;

(c) Het bevorderen en steunen van onderzoek en ontwikkeling ten einde het bosbeheer en het gebruik van het hout te verbeteren;

(d) Het verbeteren van de marktgegevens ten einde een grotere doorzichtigheid van de internationale markt voor tropisch hout te verzekeren;

(e) Het bevorderen van een toenemende en verdere be- en verwerking van tropisch hout in de producerende Lid-Statens ten einde hun industrialisatie te bevorderen en zodoende hun inkomsten uit export te verhogen;

(f) Het aanmoedigen van de Leden de herbebossing van tropisch hout voor industriële doeleinden en de werkzaamheden op het gebied van het bosbeheer te steunen en tot ontwikkeling te brengen;

(g) Het verbeteren van de afzet en distributie wat de export van tropisch hout van producerende Leden betreft;

(h) Het aanmoedigen van de ontwikkeling van een nationaal beleid gericht op een voortgaand gebruik en duurzaam behoud van de tropische wouden en hun genetische rijkdommen, en op de handhaving van het ecologisch evenwicht in de betrokken regio's.

HOOFDSTUK II - BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Artikel 2

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

(1) „Tropisch hout”: tropisch hout, anders dan van naaldbomen, voor industrieel gebruik, dat groeit of wordt geproduceerd in de landen gelegen tussen de Kreeftskring en de Steenbokskeerring. De term omvat rondhout, gezaagd hout, fineer en multiplex. Multiplex dat

gedeeltelijk hout van naaldbomen van tropische oorsprong omvat, valt eveneens onder deze begripsomschrijving;

(2) „Verdere be- en verwerking“: de be- en verwerking van rondhout tot primaire houtprodukten, halffabrikaten en eindprodukten, geheel of bijna geheel vervaardigd uit tropisch hout;

(3) „Lid“: een Regering of een intergouvernementele organisatie zoals bedoeld in artikel 5, die ermee heeft ingestemd gebonden te zijn door deze Overeenkomst, ongeacht of deze voorlopig of definitief in werking is getreden;

(4) „Producerend Lid“: een land dat in het bezit is van rijkdommen van het tropisch woud en/of naar omvang van de export een netto exporteur van tropisch hout, dat is genoemd in Bijlage A en Partij bij deze Overeenkomst wordt, of een land dat in het bezit is van rijkdommen van het woud en/of naar omvang van de export een netto exporteur van tropisch hout, dat niet is genoemd in Bijlage A en dat Partij bij deze Overeenkomst wordt en ten aanzien waarvan de Raad, met de instemming van dat land, verklaart dat het een producerend Lid is;

(5) „Verbruikend Lid“: een land genoemd in Bijlage B, dat Partij bij deze Overeenkomst wordt, of een land dat niet is genoemd in Bijlage B en dat Partij bij deze Overeenkomst wordt en ten aanzien waarvan de Raad, met de instemming van dat land, verklaart dat het een verbruikend Lid is;

(6) „Organisatie“: de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout, opgericht overeenkomstig artikel 3;

(7) „Raad“: de Internationale Raad voor Tropisch Hout, ingesteld overeenkomstig artikel 6;

(8) „Bijzondere stemming“: een stemming waarvoor zijn vereist ten minste twee derde van de stemmen, uitgebracht door de aanwezige stemuitbrengende producerende Leden en ten minste 60 procent van de stemmen, uitgebracht door de aanwezige stemuitbrengende verbruikende Leden - welke stemmen afzonderlijk worden geteld - op voorwaarde dat deze stemmen zijn uitgebracht door ten minste de helft van de aanwezige stemuitbrengende producerende Leden en ten minste de helft van de aanwezige stemuitbrengende verbruikende Leden;

(9) „Stemming bij verdeelde gewone meerderheid“: een stemming waarvoor zijn vereist meer dan de helft van de stemmen uitgebracht door de aanwezige stemuitbrengende producerende Leden en meer dan de helft van de stemmen uitgebracht door de aanwezige stemuitbrengende verbruikende Leden, welke stemmen afzonderlijk worden geteld;

(10) „Boekjaar“: het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december;

(11) „Vrij te gebruiken valuta“: de Duitse mark, de Franse frank, de Japanse yen, het pond sterling en de U.S. dollar, alsmede iedere andere munteenheid die eventueel door een bevoegde internationale monetaire organisatie is aangewezen als munteenheid die in feite veel wordt gebruikt voor het verrichten van betalingen voor internationale transacties en die veel wordt gewisseld op de voornaamste wisselmarkten.

HOOFDSTUK III - ORGANISATIE EN ADMINISTRATIE

Artikel 3

Oprichting, zetel en structuur van de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout

1. Hierbij wordt de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout opgericht, die ten doel heeft de bepalingen van deze Overeenkomst uit te voeren en toezicht uit te oefenen op de werking van deze Overeenkomst.

2. De werkzaamheden van de Organisatie worden verricht door de Internationale Raad voor Tropisch Hout, ingesteld krachtens artikel 6, de Commissies en andere ondergeschikte organen bedoeld in artikel 24, en de Uitvoerend Directeur en het personeel.

3. De Raad beslist tijdens zijn eerste zitting over de plaats van vestiging van de zetel van de Organisatie.

4. De zetel van de Organisatie dient te allen tijde te zijn gevestigd op het grondgebied van een Lid.

Artikel 4

Lidmaatschap van de Organisatie

Er bestaan twee categorieën Leden van de Organisatie, te weten:

- (a) producerende Leden; en
- (b) verbruikende Leden.

Artikel 5

Lidmaatschap van intergouvernementele organisaties

I. Steeds wanneer er in deze Overeenkomst sprake is van „Regeringen" wordt hiermee tevens bedoeld de Europese Economische Gemeenschap en elke andere intergouvernementele organisatie die verantwoordelijkheden draagt ten aanzien van het onderhandelen over en het sluiten en het toepassen van internationale overeenkomsten, in het bijzonder grondstoffenovereenkomsten. Derhalve wordt, steeds wanneer in deze Overeenkomst sprake is van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of kennisgeving van voorlopige toepassing, dan wel van toetreding, in het geval van zodanige intergouvernementele organisaties, tevens bedoeld de ondertekening, de bekrachtiging, de aanvaarding of de goedkeuring of de kennisgeving van voorlopige toepassing, dan wel de toetreding door zodanige intergouvernementele organisaties.

2. Bij stemmingen over zaken die onder hun bevoegdheid vallen, beschikken bedoelde intergouvernementele organisaties over een aantal stemmen dat gelijk is aan het totale aantal van de stemmen die aan hun Lid-Staten kunnen worden toegewezen overeenkomstig artikel 10. In zulke gevallen zijn de Lid-Staten van bedoelde intergouvernementele organisaties niet gerechtigd hun individuele stemrechten uit te oefenen.

HOOFDSTUK IV - DE INTERNATIONALE RAAD VOOR TROPISCH HOUT

Artikel 6

Samenstelling van de Internationale Raad voor Tropisch Hout

1. De hoogste autoriteit van de Organisatie is de Internationale Raad voor Tropisch Hout, die bestaat uit alle Leden van de Organisatie.
2. Elk Lid wordt in de Raad vertegenwoordigd door één vertegenwoordiger en kan plaatsvervangers en adviseurs aanwijzen om de zittingen van de Raad bij te wonen.
3. Een plaatsvervangend vertegenwoordiger wordt gemachtigd te handelen en te stemmen namens de vertegenwoordiger wanneer deze afwezig is of onder bijzondere omstandigheden.

Artikel 7

Bevoegdheden en functies van de Raad

1. De Raad oefent alle bevoegdheden en functies uit, noodzakelijk voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, of doet deze uitoefenen.
2. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, de regels en voorschriften vast die nodig zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, met inbegrip van zijn huishoudelijk reglement, het financiële reglement van de Organisatie en het personeelsstatuut. Het financiële reglement zal onder meer van toepassing zijn op de inkomsten en uitgaven van de administratieve rekening en van de bijzondere rekening. In zijn huishoudelijk reglement kan de Raad voorzien in een werkwijze waardoor hij, zonder bijeen te komen, ten aanzien van bepaalde problemen een beslissing kan nemen.
3. De Raad houdt een zodanige administratie bij als voor de uitoefening van zijn functies ingevolge deze Overeenkomst noodzakelijk is.

Artikel 8

Voorzitter en Vice-Voorzitter van de Raad

1. De Raad kiest voor ieder kalenderjaar een Voorzitter en een Vice-Voorzitter, die niet worden bezoldigd door de Organisatie.

2. Van de Voorzitter en de Vice-Voorzitter wordt één van beiden gekozen uit de vertegenwoordigers van de producerende Leden, terwijl de andere wordt gekozen uit de vertegenwoordigers van de verbruikende Leden. Deze functies rouleren ieder jaar tussen beide categorieën Leden, met dien verstande echter dat zulks, in buitengewone omstandigheden, de herverkiezing van de Voorzitter of van de Vice-Voorzitter of van beiden niet belet, indien de Raad hiertoe bij bijzondere stemming besluit.

3. Wanneer de Voorzitter tijdelijk afwezig is, wordt hij vervangen door de Vice-Voorzitter. Wanneer zowel de Voorzitter als de Vice-Voorzitter tijdelijk afwezig zijn, of wanneer één van beiden of beiden afwezig zijn voor het resterende gedeelte van de ambtstermijn waarvoor zij werden gekozen, kan de Raad uit de vertegenwoordigers van de producerende Leden en/of uit de vertegenwoordigers van de verbruikende Leden, al naar het geval, nieuwe functionarissen kiezen die tijdelijk of voor het resterende gedeelte van de ambtstermijn waarvoor hun voorgangers waren gekozen, worden aangesteld.

Artikel 9

Zittingen van de Raad

1. In het algemeen houdt de Raad ten minste per jaar één gewone zitting.

2. De Raad komt in buitengewone zitting bijeen wanneer hij daartoe besluit of wanneer hierom wordt verzocht door:

(a) de Uitvoerend Directeur, in overleg met de Voorzitter van de Raad; of

(b) een meerderheid van de producerende Leden of een meerderheid van de verbruikende Leden; of

(c) Leden met ten minste 500 stemmen.

3. De zittingen van de Raad worden gehouden in de zetel van de Organisatie, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming, anders besluit. Indien de Raad op verzoek van een Lid niet in de zetel van de Organisatie maar elders bijeenkomt, neemt dat Lid de voor de Raad ontstane extra kosten voor zijn rekening.

4. De aankondiging van de zittingen en de agenda hiervoor worden door de Uitvoerend Directeur ten minste 6 weken van tevoren aan de

Leden medegeedeeld, behalve in spoedeisende gevallen, waarin de aankondiging ten minste 7 dagen van tevoren geschiedt.

Artikel 10

Verdeling van de stemmen

1. De producerende Leden bezitten te zamen 1000 stemmen en de verbruikende Leden bezitten te zamen 1000 stemmen.

2. De stemmen van de producerende Leden worden als volgt verdeeld:

(a) Vierhonderd stemmen worden gelijkelyk verdeeld tussen de drie producerende regio's van Afrika, Azië en het Stille Oceaan gebied, en Latijns Amerika. De aldus aan elke regio toegewezen stemmen worden dan gelijkelyk verdeeld tussen de producerende Leden van die regio;

(b) Driehonderd stemmen worden verdeeld tussen de producerende Leden overeenkomstig hun onderscheiden aandeel in de totale rijkdommen van het tropisch woud van alle producerende Leden, en

(c) Driehonderd stemmen worden verdeeld onder de producerende Leden in verhouding tot het gemiddelde van de waarde van hun onderscheiden netto uitvoer van tropisch hout over de meest recente periode van drie jaar waaromtrent definitieve cijfers beschikbaar zijn.

3. Niettegenstaande het bepaalde in het tweede lid van dit artikel wordt het totaal aantal stemmen toegewezen aan de producerende Leden van de Afrikaanse regio, berekend overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, gelijkelyk verdeeld tussen alle producerende Leden van de Afrikaanse regio. Indien er stemmen overblijven, wordt elke stem toegewezen aan een producerend Lid van de Afrikaanse regio: de eerste aan het producerende Lid waaraan het hoogste aantal stemmen is toegewezen, berekend overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, de tweede aan het producerend Lid waaraan het daaropvolgende hoogste aantal stemmen is toegewezen, en zo verder tot alle overblijvende stemmen verdeeld zijn.

4. Voor de berekening van de verdeling van stemmen ingevolge het tweede lid, letter (b), van dit artikel wordt onder „rijkdommen van het tropisch woud" verstaan, produktief loofhoutbos zoals gedefinieerd door de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (FAO).

5. De stemmen van de verbruikende Leden worden als volgt verdeeld: elk verbruikend Lid krijgt aanvankelyk tien stemmen; de overblijvende stemmen worden tussen de verbruikende Leden verdeeld in verhouding tot de gemiddelde omvang van hun onderscheiden netto invoer van tropisch hout over de periode van drie jaar, die begint vier kalenderjaren vóór de verdeling van de stemmen.

6. De Raad verdeelt de stemmen voor ieder boekjaar aan het begin van de eerste zitting van het boekjaar overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Deze verdeling blijft van kracht voor de resterende periode van het boekjaar, behoudens het bepaalde in het zevende lid van dit artikel.

7. Wanneer er wijziging komt in het aantal Leden van de Organisatie of wanneer het stemrecht van een Lid wordt geschorst of hersteld krachtens een bepaling van deze Overeenkomst, regelt de Raad voor de desbetreffende categorie of categorieën Leden die herverdeling van de stemmen overeenkomstig dit artikel. De Raad bepaalt in dat geval wanneer deze herverdeling van kracht wordt.

8. Er zijn geen gedeelde stemmen.

Artikel 11

Stemprocedure in de Raad

1. Ieder Lid is gerechtigd tot het uitbrengen van het aantal stemmen dat het bezit en is niet gerechtigd tot het verdelen van zijn stemmen. Een Lid is evenwel niet verplicht de stemmen die het gerechtigd is uit te brengen krachtens het tweede lid van dit artikel, in dezelfde zin uit te brengen als zijn eigen stemmen.

2. Door middel van een aan de Voorzitter van de Raad gerichte schriftelijke kennisgeving kan ieder producerend Lid onder zijn eigen verantwoordelijkheid ieder ander producerend Lid, en evenzo kan ieder verbruikend Lid onder zijn eigen verantwoordelijkheid ieder ander verbruikend Lid machtigen zijn belangen te behartigen en zijn stemrecht uit te oefenen op iedere bijeenkomst van de Raad.

3. Bij onthouding wordt een Lid geacht zijn stemmen niet te hebben uitgebracht.

Artikel 12

Besluiten en aanbevelingen van de Raad

1. De Raad streeft ernaar al zijn besluiten te nemen en al zijn aanbevelingen te doen bij consensus. Indien een consensus niet kan worden bereikt, worden alle besluiten van de Raad genomen en worden alle aanbevelingen gedaan door middel van stemming bij verdeelde gewone meerderheid, tenzij in deze Overeenkomst een bijzondere stemming is voorzien.

2. Wanneer een Lid gebruik maakt van het bepaalde in artikel 11, tweede lid en wanneer zijn stemmen worden uitgebracht op een bijeenkomst van de Raad, wordt dit Lid geacht, voor de toepassing van het eerste lid van dit artikel, aanwezig te zijn en te stemmen.

Artikel 13

Quorum in de Raad

1. Het quorum voor iedere bijeenkomst van de Raad wordt gevormd door de meerderheid van de producerende Leden en de meerderheid van de verbruikende Leden, mits die Leden ten minste twee derde van het totale aantal stemmen in hun onderscheiden categorieën bezitten.

2. Indien er op de voor de bijeenkomst vastgestelde dag en op de daarop volgende dag geen quorum is overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, wordt het quorum op de daarop volgende dagen van de bijeenkomst gevormd door de meerderheid van de producerende Leden en de meerderheid van de verbruikende Leden, mits die Leden de meerderheid van het totale aantal stemmen in hun onderscheiden categorieën bezitten.

3. Ieder Lid dat wordt vertegenwoordigd overeenkomstig artikel 11, tweede lid, wordt geacht aanwezig te zijn.

Artikel 14

Samenwerking en coördinatie met andere organisaties

1. De Raad kan alle regelingen treffen die wenselijk zijn voor de raadpleging van of de samenwerking met de Verenigde Naties en de organen daarvan, zoals de Conferentie der Verenigde Naties over Handel en Ontwikkeling (UNCTAD), de Organisatie der Verenigde Naties voor Industriële Ontwikkeling (UNIDO), het Milieuprogramma der Verenigde Naties (UNEP), het Ontwikkelingsprogramma der Verenigde Naties (UNDP), en het Internationaal UNCTAD/GATT-Handelscentrum (ITC), alsmede de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (FAO) en de andere daarvoor in aanmerking komende gespecialiseerde organisaties van de Verenigde Naties en intergouvernementele, gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties.

2. Voor zover mogelijk maakt de Organisatie ten volle gebruik van de faciliteiten, diensten en gespecialiseerde kennis van bestaande intergouvernementele, gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties, ten einde te voorkomen dat dubbel werk ter verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst wordt verricht en de onderlinge afstemming en de doeltreffendheid van hun werkzaamheden te vergroten.

Artikel 15

Toelating van waarnemers

De Raad kan iedere regering die geen Lid is of iedere organisatie,

bedoeld in de artikelen 14, 20 en 27, die zich bezig houdt met tropisch hout, uitnodigen als waarnemer een bijeenkomst van de Raad bij te wonen.

Artikel 16

De Uitvoerend Directeur en het personeel

1. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, de Uitvoerend Directeur aan.

2. De algemene voorwaarden waarop de Uitvoerend Directeur wordt aangesteld, worden vastgesteld door de Raad.

3. De Uitvoerend Directeur is de hoogste functionaris van de Organisatie en is de Raad verantwoording verschuldigd voor de toepassing en de werking van deze Overeenkomst in overeenstemming met de besluiten van de Raad.

4. De Uitvoerend Directeur benoemt het personeel overeenkomstig de door de Raad vastgestelde voorschriften. Tijdens zijn eerste zitting stelt de Raad, bij bijzondere stemming, het aantal leidinggevende en administratieve personeelsleden vast dat door de Uitvoerend Directeur mag worden benoemd. Iedere wijziging in de personeelssterkte van het leidinggevende en het administratieve personeel geschiedt bij besluit van de Raad bij bijzondere stemming. Het personeel is verantwoording verschuldigd aan de Uitvoerend Directeur.

5. Noch de Uitvoerend Directeur, noch de personeelsleden mogen financiële belangen hebben in de industrie of de handel met betrekking tot tropisch hout of in handelsactiviteiten die daarmede verband houden.

6. Noch de Uitvoerend Directeur, noch de andere personeelsleden mogen bij de vervulling van hun taken instructies vragen of ontvangen van enig Lid of van enige autoriteit buiten de Organisatie. Zij dienen zich te onthouden van handelingen die onverenigbaar zijn met hun positie als internationaal ambtenaar die in laatste instantie verantwoording verschuldigd is aan de Raad. Elk Lid van de Organisatie eerbiedigt het uitsluitend internationale karakter van de taak van de Uitvoerend Directeur en van de andere personeelsleden en tracht hen niet te beïnvloeden bij de vervulling van die taak.

HOOFDSTUK V - VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

Artikel 17

Voorrechten en immuniteiten

1. De Organisatie bezit rechtspersoonlijkheid. In het bijzonder heeft

zij de bevoegdheid contracten af te sluiten, roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden, alsmede in rechte op te treden.

2. De Organisatie tracht zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, met de Regering van het land waarin de zetel van de Organisatie wordt gevestigd (hierna te noemen de „Regering van het gastheerland”), een overeenkomst (hierna te noemen „Zetelovereenkomst”) te sluiten, waarin de rechtspositie en de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, haar Uitvoerend Directeur en haar personeel en deskundigen, alsmede van de vertegenwoordigers van de Leden, worden geregeld zoals noodzakelijk voor de uitoefening van hun functies.

3. In afwachting van het sluiten van de Zetelovereenkomst, bedoeld in het tweede lid van dit artikel, verzoekt de Organisatie de Regering van het gastheerland, voor zover de wetgeving van dat land zulks toestaat, vrijstelling te verlenen van belasting op de door de Organisatie aan haar personeelsleden betaalde salarissen alsmede op de activa, de inkomsten en de andere eigendommen van de Organisatie.

4. De Organisatie kan tevens met één of meer andere landen overeenkomsten sluiten betreffende die bevoegdheid, voorrechten en immuniteiten die noodzakelijk kunnen zijn voor de passende werking van deze Overeenkomst.

5. Indien de zetel van de Organisatie wordt overgeplaatst naar een ander land, sluit het desbetreffende Lid zo spoedig mogelijk met de Organisatie een Zetelovereenkomst, die moet worden goedgekeurd door de Raad.

6. De Zetelovereenkomst staat los van de onderhavige Overeenkomst. Zij wordt evenwel beëindigd:

- (a) met instemming van de Regering van het gastheerland en van de Organisatie;
- (b) ingeval de zetel van de Organisatie verhuist uit het grondgebied van de Regering van het gastheerland: of
- (c) ingeval de Organisatie ophoudt te bestaan.

HOOFDSTUK VI - FINANCIËLE BEPALINGEN

Artikel 18

Financiële rekeningen

1. Er worden twee rekeningen ingesteld:
 - (a) de administratieve rekening; en
 - (b) de bijzondere rekening.

2. De Uitvoerend Directeur is verantwoordelijk voor het beheer van bedoelde rekeningen en de Raad stelt te dien einde de nodige bepalingen in zijn huishoudelijk reglement vast.

Artikel 19

Administratieve rekening

1. De uitgaven vereist voor de werking van deze Overeenkomst komen ten laste van de administratieve rekening en worden gedekt door jaarlijkse bijdragen die door de Leden worden betaald overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele of institutionele procedures en die worden berekend overeenkomstig het derde, vierde en vijfde lid van dit artikel.

2. De uitgaven van de afvaardigingen naar de Raad, de Commissies en alle andere ondergeschikte organen van de Raad, bedoeld in artikel 24, komen ten laste van de betrokken Leden. Wanneer een Lid verzoekt om bijzondere diensten van de Organisatie, dan eist de Raad van dit Lid dat het de uitgaven voor deze diensten voor zijn eigen rekening neemt.

3. Voor het einde van ieder boekjaar keurt de Raad de administratieve begroting van de Organisatie voor het volgende boekjaar goed en berekent de bijdrage van ieder Lid aan deze begroting.

4. Voor ieder boekjaar wordt de bijdrage van ieder Lid aan de administratieve begroting bepaald naar de verhouding waarin het aantal van zijn stemmen op het tijdstip waarop de administratieve begroting voor dat boekjaar wordt goedgekeurd, staat tot het totale aantal stemmen van alle Leden. Bij het vaststellen van de bijdragen worden de stemmen van ieder Lid berekend zonder acht te slaan op een eventuele schorsing van het stemrecht van een Lid of een daaruit voortvloeiende herverdeling van stemmen.

5. De Raad berekent de aanvankelijke bijdrage van ieder Lid dat tot de Organisatie toetreedt na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, op basis van het aantal stemmen dat dit Lid zal krijgen en van de resterende periode van het lopende boekjaar, maar de bijdragen die worden verlangd van de andere Leden voor het lopende boekjaar, blijven hierdoor ongewijzigd.

6. De bijdragen aan de eerste administratieve begroting worden verschuldigd op een door de Raad tijdens zijn eerste zitting vast te stellen datum. De bijdragen aan de volgende administratieve begrotingen worden verschuldigd op de eerste dag van ieder boekjaar. De bijdragen van de Leden voor het boekjaar waarin zij Lid van de Organisatie worden, worden verschuldigd op de datum waarop zij Lid worden.

7. Indien een Lid vier maanden nadat zijn bijdrage verschuldigd wordt overeenkomstig het zesde lid van dit artikel, zijn volledige bijdrage aan

de administratieve begroting niet heeft betaald, verzoekt de Uitvoerend Directeur het Lid zijn betaling zo snel mogelijk te verrichten. Indien het Lid na verloop van twee maanden na een dergelijk verzoek zijn bijdrage nog niet heeft betaald, wordt verzocht de redenen op te geven waarom het de betaling ervan niet heeft kunnen verrichten. Indien het Lid zijn bijdrage nog steeds niet heeft betaald zeven maanden na de datum waarop deze verschuldigd was, worden zijn stemrechten geschorst, en wordt rente geheven over zijn verlate bijdrage volgens de rentevoet van de centrale bank van het gastheerland, totdat zijn bijdrage volledig is betaald, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming, anders beslist.

8. Een Lid wiens rechten zijn geschorst krachtens het zevende lid van dit artikel, blijft verplicht zijn bijdrage te betalen.

Artikel 20

Bijzondererekening

1. Voor de bijzondere rekening worden twee subrekeningen ingesteld:

- (a) de subrekening voor de activiteiten ter voorbereiding van de projecten; en
- (b) de subrekening voor de projecten.

2. Mogelijke financieringsbronnen voor de bijzondere rekening zijn:

- (a) de Tweede Rekening van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen, wanneer het operationeel wordt;
- (b) regionale en internationale financiële instellingen; en
- (c) vrijwillige bijdragen.

3. De middelen van de bijzondere rekening worden uitsluitend gebruikt voor goedgekeurde projecten of voor activiteiten ter voorbereiding daarvan.

4. Alle uitgaven van de subrekening voor de activiteiten ter voorbereiding van de projecten worden terugbetaald van de subrekening voor de projecten, zodra de projecten zijn goedgekeurd en gefinancierd. Indien de Raad binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen geld heeft ontvangen voor de subrekening voor de activiteiten ter voorbereiding van de projecten, beziet hij opnieuw de situatie en neemt de nodige maatregelen.

5. Alle inkomsten betreffende duidelijk omschreven projecten worden geboekt op de bijzondere rekening. Alle uitgaven betreffende deze projecten, met inbegrip van de bezoldiging en de reiskosten van adviseurs en deskundigen, komen ten laste van de bijzondere rekening.

6. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, de algemene voorwaarden vast volgens welke hij te gelegener tijd en in de daarvoor in aanmerking komende gevallen, projecten zou willen steunen met het oog op de

financiering daarvan door middel van leningen, wanneer één of meer Leden vrijwillig alle verplichtingen en verantwoordelijkheden betreffende deze leningen op zich hebben genomen. De Organisatie aanvaardt geen enkele verplichting tot dergelijke leningen.

7. De Raad kan iedere eenheid, daarbij inbegrepen een Lid of een combinatie van Leden, aanwijzen en steunen met instemming van die eenheid, ten einde leningen te ontvangen voor de financiering van goedgekeurde projecten en alle verplichtingen die daaruit voortvloeien, op zich te nemen, met dien verstande dat de Organisatie zich het recht voorbehoudt toe te zien op het gebruik van de gelden en de uitvoering van de aldus gefinancierde projecten te volgen. De Organisatie is evenwel niet verantwoordelijk voor vrijwillig door één of meer Leden of door andere eenheden gegeven garanties.

8. Geen enkel Lid is door zijn lidmaatschap van de Organisatie aansprakelijk voor leningen die ten behoeve van projecten zijn aangegaan of verstrekt door ieder ander Lid of iedere andere eenheid.

9. Indien vrijwillige bijdragen zonder bepaalde bestemming worden aangeboden aan de Organisatie, kan de Raad deze gelden aanvaarden. De desbetreffende gelden kunnen worden gebruikt voor activiteiten ter voorbereiding van de projecten en voor goedgekeurde projecten.

10. De Uitvoerend Directeur streeft ernaar op de algemene voorwaarden eventueel door de Raad vast te stellen, een passende en verzekerde financiering te vinden voor de door de Raad goedgekeurde projecten.

11. De bijdragen voor bepaalde goedgekeurde projecten worden uitsluitend gebruikt voor de projecten waarvoor zij aanvankelijk waren bestemd, tenzij de Raad anders besluit in overleg met de contribuant. Na voltooiing van een project betaalt de Organisatie aan de verschillende contribuanten van de speciale projecten de gelden die nog over mochten zijn, terug, in verhouding tot het deel dat iedere contribuant heeft geleverd in het totaal van de bijdragen die aanvankelijk zijn verleend voor de financiering van dit project, tenzij de contribuant een andere regeling aanvaardt.

Artikel 21

Wijze van betaling

1. De bijdragen voor de administratieve rekening geschieden in vrij te gebruiken valuta's en worden vrijgesteld van deviezenbepalingen.

2. De bijdragen voor de bijzondere rekening geschieden in vrij te gebruiken valuta's en worden vrijgesteld van deviezenbepalingen.

3. De Raad kan ook besluiten bijdragen voor de bijzondere rekening te aanvaarden in andere vormen, zoals in de vorm van wetenschappelijk

of technisch materiaal of personeel, volgens de eisen van de goedgekeurde projecten.

Artikel 22

Verificatie en publikatie van de rekeningen

1. De Raad benoemt onafhankelijke accountants voor het verifiëren van de rekeningen van de Organisatie.

2. Onafhankelijke accountantsrapporten inzake de administratieve en bijzondere rekening worden zo spoedig mogelijk aan het eind van ieder boekjaar, doch uiterlijk zes maanden na die datum, aan de Leden ter beschikking gesteld, en worden door de Raad bestudeerd ten einde te worden goedgekeurd tijdens zijn eerstvolgende zitting, op een wijze als passend wordt geacht. Daarna wordt een samenvatting van de geverifieerde rekeningen alsmede de balans gepubliceerd.

HOOFDSTUK VII - OPERATIONELE ACTIVITEITEN

Artikel 23

Projecten

1. Alle projectvoorstellen worden door de Leden voorgelegd aan de Organisatie en worden bestudeerd door de desbetreffende Commissie.

2. Voor het bereiken van de doelstellingen vermeld in artikel 1 bestudeert de Raad alle projectvoorstellen op het gebied van onderzoek en ontwikkeling, marktgegevens, het verder en op grotere schaal be- en verwerken in producerende Lid-Staten die ontwikkelingsland zijn, en herbebossing en bosbeheer, te zamen met de door de desbetreffende Commissie voorgelegde aanbeveling; deze projectvoorstellen betreffende tropisch hout zoals omschreven in artikel 2, eerste lid, kunnen ook andere producten van tropisch hout omvatten dan die opgesomd in artikel 2, eerste lid. Deze bepaling is, waar nodig, eveneens van toepassing op de taken van de Commissies zoals vervat in artikel 25.

3. Op basis van de maatstaven vervat in het zesde of het zevende lid van dit artikel keurt de Raad, bij bijzondere stemming, projecten goed voor financiering of steun overeenkomstig artikel 20.

4. De Raad neemt voortdurend maatregelen voor de uitvoering van goedgekeurde projecten en volgt, ter waarborging van de doeltreffendheid ervan, de activiteiten ter afronding ervan.

5. Projecten voor onderzoek en ontwikkeling dienen betrekking te hebben op ten minste een van de volgende vijf gebieden:

- (a) Gebruik van hout, met inbegrip van het gebruik van minder bekende en minder gebruikte soorten;
- (b) Exploitatie van natuurlijke bossen;
- (c) Ontwikkeling van herbebossing;
- (d) Rooien, exploitatie-infrastructuur, opleiding van technisch personeel;
- (e) Institutioneel kader, nationale planning.

6. Door de Raad goedgekeurde projecten inzake onderzoek en ontwikkeling dienen te voldoen aan alle onderstaande maatstaven:

- (a) Zij dienen betrekking te hebben op de produktie en het gebruik van tropisch hout voor industriële doeleinden;
- (b) Zij dienen voordelen op te leveren voor de tropisch houteconomie in haar geheel en van belang te zijn voor zowel producerende als verbruikende Leden;
- (c) Zij dienen verband te houden met de instandhouding en uitbreiding van de internationale handel in tropisch hout;
- (d) Zij dienen redelijke vooruitzichten te bieden voor positieve economische resultaten in verhouding tot de kosten; en
- (e) Zij dienen maximaal gebruik te maken van bestaande onderzoekinstellingen en, in zo groot mogelijke mate, dubbel werk te voorkomen.

7. Projecten op het gebied van marktgegevens, het verder en op grotere schaal be- en verwerken, en herbebossing en bosbeheer dienen te voldoen aan maatstaf (b) en, voor zover mogelijk, aan de maatstaven (a), (c), (d) en (e) zoals vervat in het zesde lid van dit artikel.

8. De Raad bepaalt de prioriteit van de projecten, met inachtneming van de belangen en kenmerken van elk der producerende regio's. Aanvankelijk geeft de Raad voorrang aan de projectprofielen voor onderzoek en ontwikkeling, zoals goedgekeurd door de Zesde Voorbereidende Vergadering inzake Tropisch Hout op grond van het Geïntegreerde Grondstoffenprogramma en aan de andere projecten die de Raad goedkeurt.

9. De Raad kan, bij bijzondere stemming, de steun aan elk project beëindigen.

Artikel 24

Instelling van Commissies

1. Hierbij worden de volgende Commissies ingesteld als vaste Commissies van de Organisatie:

- (a) Commissie voor uitwisseling van economische gegevens en marktgegevens;
- (b) Commissie voor herbebossing en bosbeheer; en
- (c) Commissie voor de bosbouwindustrie.

2. De Raad kan, bij bijzondere stemming, de andere Commissies en ondergeschikte organen instellen die hij passend en nodig acht.

3. De in het eerste en het tweede lid van dit artikel bedoelde Commissies en ondergeschikte organen zijn verantwoording verschuldigd aan de Raad en werken onder zijn algemene leiding. De vergaderingen van de Commissies en de ondergeschikte organen worden bijeengeroepen door de Raad.

4. De deelneming aan elk van de Commissies staat open voor alle Leden. Het huishoudelijk reglement van de Commissies wordt vastgesteld door de Raad.

Artikel 25

Taken van de Commissies

1. De Commissie voor uitwisseling van economische gegevens en marktgegevens:

(a) beziet voortdurend de beschikbaarheid en kwaliteit van statistieken en andere informatie die de Organisatie nodig heeft;

(b) analyseert de statistische gegevens en specifieke indicatoren nader aangeduid in Bijlage C voor het volgen van de internationale handel in tropisch hout;

(c) beziet voortdurend de internationale markt voor tropisch hout, de huidige situatie en vooruitzichten op korte termijn, op basis van de gegevens genoemd in letter (b) hierboven en van andere van belang zijnde informatie;

(d) doet de Raad aanbevelingen inzake de behoefte aan en de aard van wenselijk geachte studies inzake tropisch hout, met inbegrip van de vooruitzichten van de internationale markt voor tropisch hout op lange termijn en controleert en beziet door de Raad opgedragen studies;

(e) verricht alle andere haar door de Raad opgedragen taken betreffende de economische, technische en statistische aspecten van tropisch hout;

(f) helpt bij het tot stand brengen van technische samenwerking ten behoeve van producerende Leden ter verbetering van hun desbetreffende diensten voor de statistiek.

2. De Commissie voor herbebossing en bosbeheer:

(a) beziet regelmatig de steun en hulp die op nationaal en internationaal niveau worden verschaft voor herbebossing en bosbeheer voor de produktie van tropisch hout voor industriële doeleinden;

(b) bevordert de opvoering van de technische hulp voor nationale programma's voor herbebossing en bosbeheer;

(c) beoordeelt de behoefte aan herbebossing en bosbeheer en stelt vast welke financieringsbronnen daarvoor aanwezig zijn;

(d) beziet regelmatig de toekomstige behoeften van de internationale

handel in tropisch hout voor industriële doeleinden en, gaat op basis daarvan na welke passende regelingen en maatregelen op het gebied van herbebossing en bosbeheer dienen te worden genomen, en neemt deze in overweging;

(e) vergemakkelijkt de overdracht van kennis op het gebied van herbebossing en bosbeheer met steun van bevoegde organisaties;

(f) coördineert en harmoniseert deze werkzaamheden met het oog op samenwerking op het gebied van herbebossing en bosbeheer met de desbetreffende werkzaamheden die elders worden verricht, zoals die van de FAO, het UNEP, de Wereldbank, regionale banken en andere bevoegde organisaties.

3. De Commissie voor de bosbouwindustrie:

(a) bevordert de samenwerking tussen producerende en verbruikende Leden als deelgenoten in de ontwikkeling van be- en verwerkingsactiviteiten in de producerende Lid-Staten op onder andere de volgende gebieden:

(i) overdracht van technologie;

(ij) opleiding;

(iii) standaardisering van de nomenclatuur van tropisch hout;

(iv) harmonisatie van de specificaties van be- en verwerkte producten;

(v) bevordering van investeringen en economische samenwerkingsprojecten; en

(vi) afzet.

(b) bevordert de uitwisseling van informatie ter vergemakkelijking van structurele veranderingen die samenhangen met een verder en op grotere schaal be- en verwerken in het belang van zowel de producerende als de verbruikende Leden;

(c) controleert de lopende activiteiten op dit gebied, onderkent en bestudeert de problemen, gaat na welke oplossingen daarvoor mogelijk zijn en bestudeert deze, een en ander in samenwerking met de bevoegde organisaties;

(d) bevordert de vergroting van technische hulp voor nationale programma's voor de be- en verwerking van tropisch hout.

4. Onderzoek en ontwikkeling vormen een gemeenschappelijke taak van de ingevolgt artikel 24, eerste lid, ingestelde Commissies.

5. Gezien de nauwe samenhang tussen onderzoek en ontwikkeling, herbebossing en bosbeheer, het verder en op grotere schaal be- en verwerken, en marktgegevens dient elk van de vaste Commissies, naast de hierboven aan haar opgedragen taken, ten aanzien van aan haar voorgelegde projectvoorstellen, met inbegrip van die inzake onderzoek en ontwikkeling op het terrein van haar bevoegdheid:

(a) projectvoorstellen te bestuderen en vanuit technisch oogpunt te beoordelen en te evalueren;

(b) overeenkomstig door de Raad vastgestelde algemene richtlijnen

te beslissen over en uitvoering te geven aan de activiteiten ter voorbereiding van projecten die nodig zijn voor het doen van aanbevelingen inzake projectvoorstellen aan de Raad;

(c) vast te stellen welke financieringsbronnen aanwezig zijn voor de in artikel 20, tweede lid, bedoelde projecten;

(d) de uitvoering van projecten te volgen en te zorgen voor de vergaring en de zo ruim mogelijke verspreiding van de resultaten van projecten ten bate van alle Leden;

(e) de Raad aanbevelingen te doen betreffende projecten;

(f) alle andere haar door de Raad opgedragen taken met betrekking tot projecten te verrichten.

6. Bij het verrichten van deze gemeenschappelijke taken houdt elke Commissie rekening met de noodzaak de opleiding van personeel in de producerende Lid-Staten te verbeteren, modaliteiten voor het organiseren of versterken van de werkzaamheden en het vermogen van de Leden, vooral de producerende Leden, op het gebied van onderzoek en ontwikkeling te bestuderen en voor te stellen, alsmede de overdracht van onderzoekskennis- en -technieken tussen de Leden, vooral tussen de producerende Leden te bevorderen.

HOOFDSTUK VIII - BETREKKINGEN MET HET GEMEENSCHAPPELIJK FONDS VOOR GRONDSTOFFEN

Artikel 26

Betrekkingen met het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen

Wanneer het Gemeenschappelijk Fonds operationeel wordt, maakt de Organisatie ten volle gebruik van de mogelijkheden van de Tweede Rekening van het Gemeenschappelijk Fonds in overeenstemming met de beginselen, vermeld in de Overeenkomst tot instelling van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen.

HOOFDSTUK IX - STATISTIEKEN, STUDIES EN INFORMATIE

Artikel 27

Statistieken, studies en informatie

1. De Raad gaat nauwe betrekkingen aan met de daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele, gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties ten einde te helpen verzekeren dat recente en betrouwbare gegevens en informatie over alle factoren betreffende tropisch hout beschikbaar zijn. In samenwerking met zodanige organisaties verzamelt, rubriceert en, indien nodig, publiceert de Organisatie statis-

tische gegevens met betrekking tot produktie, aanbod, handel, voorraden, verbruik en marktprijzen van tropisch hout en tot daarmee samenhangende terreinen, voor zover zulks noodzakelijk is voor de werking van deze Overeenkomst.

2. De Leden verstrekken, op zo uitgebreid mogelijke schaal voor zover niet onverenigbaar met hun nationale wetgeving, binnen een redelijke termijn de statistische gegevens en informatie inzake tropisch hout, waarom de Raad verzoekt.

3. De Raad laat alle nodige studies maken over de ontwikkelingen en over de problemen op korte en lange termijn van de wereldmarkt voor tropisch hout.

4. De Raad draagt er zorg voor dat door de Leden verstrekte informatie niet op zodanige wijze wordt gebruikt, dat daardoor het vertrouwelijk karakter van de werkzaamheden van personen of maatschappijen die tropisch hout produceren, be- of verwerken of verhandelen wordt aangetast.

Artikel 28

Jaarverslagenonderzoek

1. De Raad publiceert binnen zes maanden na het einde van ieder kalenderjaar een jaarverslag over zijn activiteiten en alle andere informatie die hij passend acht.

2. De Raad onderzoekt en evalueert ieder jaar de wereldsituatie van tropisch hout en wisselt van gedachten over de vooruitzichten voor, en andere onderwerpen nauw samenhangend met/de tropisch houteconomie in de wereld, ecologische aspecten en milieuaspecten daaronder begrepen.

3. Het onderzoek geschiedt aan de hand van:

(a) Informatie verstrekt door de Leden inzake nationale produktie, handel, aanbod, voorraden, verbruik en prijzen van tropisch hout;

(b) Statistische gegevens en specifieke indicatoren verstrekt door de Leden op de terreinen opgesomd in Bijlage C; en

(c) Andere van belang zijnde informatie die de Raad kan verkrijgen, hetzij rechtstreeks, hetzij via de daarvoor in aanmerking komende organisaties in het stelsel van de Verenigde Naties en de daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele, gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties.

4. De resultaten van het onderzoek worden opgenomen in de verslagen van de besprekingen van de Raad.

HOOFDSTUK X - DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 29

Klachten en geschillen

Iedere klacht tegen een Lid wegens het niet voldoen aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst, en ieder geschil betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst worden ter beslissing aan de Raad voorgelegd. De besluiten die de Raad ter zake neemt zijn definitief en bindend.

Artikel 30

Algemene verplichtingen van de Leden

1. Tijdens de werkingsduur van deze Overeenkomst stellen de Leden alles in het werk en werken zij samen om te bevorderen dat de doelstellingen van deze Overeenkomst worden bereikt en om te voorkomen dat maatregelen worden genomen in strijd met deze doelstellingen.

2. De Leden verbinden zich ertoe de besluiten die de Raad krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst neemt, als bindend te aanvaarden en zorgen ervoor geen maatregelen te nemen die deze besluiten beperken of die tegen deze besluiten indruisen.

Artikel 31

Ontheffing van verplichtingen

1. Wanneer buitengewone omstandigheden, noodtoestanden of overmacht, waaromtrent niets uitdrukkelijk is bepaald in deze Overeenkomst, zulks eisen, kan de Raad, bij bijzondere stemming, een Lid ontheffen van een verplichting ingevolge deze Overeenkomst, indien dat Lid ten genoegen van de Raad heeft uiteengezet waarom niet aan de verplichting kan worden voldaan.

2. Wanneer de Raad een Lid ontheffing verleent krachtens het eerste lid van dit artikel, vermeldt hij ten aanzien van deze ontheffing uitdrukkelijk de algemene voorwaarden, de tijdsduur en de redenen.

Artikel 32

Differentiële maatregelen, steunmaatregelen en bijzonder maatregelen

1. Invoerende Leden die tot de ontwikkelingslanden behoren en waarvan de belangen nadelig worden beïnvloed door maatregelen, genomen krachtens deze Overeenkomst, kunnen de Raad verzoeken om

passende gedifferentieerde maatregelen en steunmaatregelen. De Raad overweegt passende maatregelen te nemen in overeenstemming met het derde en vierde lid van sectie III van resolutie 93 (IV) van de Conferentie van de Verenigde Naties inzake Handel en Ontwikkeling.

2. Leden in de categorie van de minst-ontwikkelde landen omschreven door de Verenigde Naties kunnen de Raad verzoeken om bijzondere maatregelen in overeenstemming met het vierde lid van sectie III van resolutie 93 (IV) en met paragraaf 82 van het Substantiële Nieuwe Actieprogramma voor de jaren tachtig voor de minst-ontwikkelde landen.

HOOFDSTUK XI - SLOTBEPALINGEN

Artikel 33

Depositaris

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties wordt hierbij aangewezen als depositaris van deze Overeenkomst.

Artikel 34

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding en goedkeuring

1. Deze Overeenkomst staat van 2 januari 1984 tot een maand na de datum van haar inwerkingtreding op de zetel van de Verenigde Naties open voor ondertekening door de Regeringen die waren uitgenodigd voor de Conferentie inzake Tropisch Hout van de Verenigde Naties van 1983.

2. Iedere Regering, bedoeld in het eerste lid van dit artikel kan:

(a) bij de ondertekening van deze Overeenkomst verklaren dat zij door deze ondertekening erin toestemt te worden gebonden door deze Overeenkomst (definitieve ondertekening); of

(b) na de ondertekening van deze Overeenkomst, de Overeenkomst bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de depositaris.

Artikel 35

Toetreding

1. Deze Overeenkomst staat open voor toetreding door de Regeringen van alle Staten op door de Raad vastgestelde voorwaarden, waaronder een tijdsgrens voor de nederlegging van de akten van toetreding is begrepen. De Raad kan evenwel uitstel verlenen aan Regeringen die niet

in staat zijn toe te treden binnen de tijdsgrens die is vastgesteld in de voorwaarden voor toetreding.

2. De toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris.

Artikel 36

Kennisgeving van voorlopige toepassing

Een ondertekenende Regering die voornemens is deze Overeenkomst te bekrachtigen, te aanvaarden of goed te keuren, of een Regering waarvoor de Raad voorwaarden voor toetreding heeft vastgesteld, maar die nog niet in staat is geweest haar akte neder te leggen, kan te allen tijde ter kennis van de depositaris brengen dat zij deze Overeenkomst voorlopig zal toepassen, hetzij vanaf het tijdstip waarop deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 37 in werking treedt, hetzij vanaf een bepaalde datum indien deze Overeenkomst reeds in werking is.

Artikel 37

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt definitief in werking op 1 oktober 1984, of op enig tijdstip daarna, indien 12 Regeringen van producerende landen, die ten minste 55 procent bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage A bij deze Overeenkomst, en 16 Regeringen van verbruikende landen die ten minste 70 procent bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage B bij deze Overeenkomst, deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, of daartoe zijn toegetreden krachtens artikel 34, tweede lid of artikel 35.

2. Indien deze Overeenkomst op 1 oktober 1984 niet definitief in werking is getreden, treedt zij voorlopig in werking op die datum of op enig tijdstip binnen zes maanden daarna, indien 10 Regeringen van producerende landen die ten minste 50 procent bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage A bij deze Overeenkomst, en 14 Regeringen van verbruikende landen die ten minste 65 procent bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage B bij deze Overeenkomst, deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd krachtens artikel 34, tweede lid, of ingevolge artikel 36 de depositaris ter kennis hebben gebracht, dat zij deze Overeenkomst voorlopig zullen toepassen.

3. Indien op 1 april 1985 niet is voldaan aan de in het eerste of tweede lid van dit artikel bedoelde vereisten voor inwerkingtreding, nodigt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de Regeringen die deze

Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd krachtens artikel 34, tweede lid, of ter kennis van de depositaris hebben gebracht, dat zij deze Overeenkomst voorlopig zullen toepassen uit, zo spoedig mogelijk bijeen te komen om te besluiten deze Overeenkomst voorlopig of definitief, geheel of gedeeltelijk tussen hen in werking te doen treden. De Regeringen die besluiten deze Overeenkomst voorlopig tussen hen in werking te doen treden, komen van tijd tot tijd bijeen om de situatie opnieuw te onderzoeken en te besluiten of deze Overeenkomst definitief tussen hen in werking zal treden.

4. Ten aanzien van iedere Regering die niet ingevolge artikel 36 de depositaris ter kennis heeft gebracht dat zij deze Overeenkomst voorlopig zal toepassen en die haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nederlegt na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, treedt deze Overeenkomst in werking op de datum van die nederlegging.

5. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties roept de Raad in eerste zitting bijeen zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel 38

Wijzigingen

1. De Raad kan, bij bijzondere stemming, de Leden wijzigingen van deze Overeenkomst aanbevelen.

2. De Raad stelt een datum vast waarop de Leden de depositaris ervan in kennis moeten stellen dat zij een wijziging aanvaarden.

3. Een wijziging treedt in werking negentig dagen nadat de depositaris de kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van de Leden die te zamen ten minste twee derde van de producerende Leden vormen en die te zamen ten minste 85% van de stemmen van de producerende Leden vertegenwoordigen, alsmede de Leden die te zamen ten minste twee derde van de verbruikende Leden vormen en die te zamen ten minste 85% van de stemmen van de verbruikende Leden vertegenwoordigen.

4. Nadat de depositaris de Raad heeft medegedeeld dat aan de vereisten voor de inwerkingtreding van de wijziging is voldaan, en niettegenstaande het bepaalde in het tweede lid van dit artikel met betrekking tot de door de Raad vastgestelde datum, kan een Lid alsnog de depositaris ervan in kennis stellen dat het de wijziging aanvaardt, mits de kennisgeving wordt gedaan voor de inwerkingtreding van de wijziging.

5. Ieder Lid dat op de datum waarop een wijziging in werking treedt, niet heeft medegedeeld dat het die wijziging aanvaardt, houdt op Partij bij deze Overeenkomst te zijn met ingang van die datum, tenzij dat Lid

ten genoegen van de Raad heeft aangetoond dat zijn aanvaarding niet op tijd kon worden verkregen ten gevolge van moeilijkheden bij het afronden van zijn constitutionele of institutionele procedures, en tenzij de Raad besluit voor dat Lid het tijdvak waarbinnen de wijziging moet zijn aanvaard, te verlengen. Dat Lid is niet gebonden door de wijziging voordat het heeft medegedeeld die wijziging te aanvaarden.

6. Indien aan de vereisten voor de inwerkingtreding van de wijziging niet is voldaan op de door de Raad overeenkomstig het tweede lid van dit artikel vastgestelde datum, wordt de wijziging geacht te zijn ingetrokken.

Artikel 39

Terugtrekking

1. Ieder Lid kan zich te allen tijde na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst hieruit terugtrekken door schriftelijk kennis te geven van zijn terugtrekking aan de depositaris. Tegelijkertijd doet dat Lid mededeling van zijn besluit aan de Raad.

2. De terugtrekking wordt van kracht negentig dagen nadat de depositaris de kennisgeving heeft ontvangen.

Artikel 40

Uitsluiting

Indien de Raad besluit dat een Lid niet aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst heeft voldaan en voorts besluit dat een zodanig verzuim de werking van deze Overeenkomst ernstig schaadt, kan de Raad, bij bijzondere stemming, dat Lid van deze Overeenkomst uitsluiten. De Raad stelt de depositaris hiervan onmiddellijk in kennis. Zes maanden na de datum waarop de Raad hiertoe heeft besloten, houdt dat Lid op Partij bij deze Overeenkomst te zijn.

Artikel 41

Vereffening van de rekeningen met zich terugtrekkende of uitgesloten Leden of met Leden die niet in staat zijn een wijziging te aanvaarden

1. De Raad regelt de vereffening van de rekeningen met een Lid dat ophoudt Partij bij de Overeenkomst te zijn wegens:

- (a) het niet-aanvaarden van een wijziging van deze Overeenkomst ingevolge artikel 38;
- (b) terugtrekking uit deze Overeenkomst ingevolge artikel 39; of
- (c) uitsluiting van deze Overeenkomst ingevolge artikel 40.

2. De Raad behoudt alle bijdragen die aan de administratieve rekening

zijn betaald door een Lid dat ophoudt Partij bij deze Overeenkomst te zijn.

3. Een Lid dat is opgehouden Partij bij deze Overeenkomst te zijn, kan geen aanspraak maken op enig aandeel in de opbrengst bij de opheffing van de Organisatie, noch op haar andere bezittingen. Evenmin is dat Lid aansprakelijk voor de betaling van enig deel van een eventueel tekort van de Organisatie bij beëindiging van deze Overeenkomst.

Artikel 42

Werkingsduur, verlengingenbeëindiging

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht gedurende een tijdvak van vijfjaar na haar inwerkingtreding, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming, besluit de Overeenkomst te verlengen, nieuwe onderhandelingen erover te voeren of haar te beëindigen overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

2. De Raad kan, bij bijzondere stemming, besluiten deze Overeenkomst te verlengen met niet meer dan twee tijdvakken van elk twee jaar.

3. Indien voor het verstrijken van het tijdvak van vijf jaar, bedoeld in het eerste lid van dit artikel, of voor het verstrijken van een verlengstijdvak, bedoeld in het tweede lid van dit artikel, al naar gelang het geval, wel onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst ter vervanging van deze Overeenkomst zijn afgesloten, maar de nieuwe overeenkomst nog niet definitief of voorlopig in werking is getreden, kan de Raad, bij bijzondere stemming, deze Overeenkomst verlengen totdat de nieuwe overeenkomst voorlopig of definitief in werking treedt.

4. Wanneer de onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst zijn afgesloten en deze in werking treedt gedurende een tijdvak waarin de Overeenkomst is verlengd op grond van het tweede of derde lid van dit artikel, wordt deze Overeenkomst, als verlengd, beëindigd bij de inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

5. De Raad kan te allen tijde, bij bijzondere stemming, besluiten deze Overeenkomst te beëindigen met ingang van een door de Raad te bepalen datum.

6. Niettegenstaande de beëindiging van deze Overeenkomst, blijft de Raad ten hoogste 18 maanden bestaan voor het uitvoeren van de opheffing van de Organisatie, met inbegrip van de vereffening van de rekeningen en, met inachtneming van de desbetreffende bij bijzondere stemming te nemen besluiten, beschikt de Raad gedurende dat tijdvak over de bevoegdheden en functies die daartoe nodig mochten zijn.

7. De Raad stelt de depositaris in kennis van ieder besluit genomen krachtens dit artikel.

Artikel 43

Voorbehouden

Ten aanzien van de bepalingen van deze Overeenkomst mogen geen voorbehouden worden gemaakt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend op de daarbij vermelde datum.

GEDAAN te Genève op 18 november 1983, waarbij de teksten van deze Overeenkomst in het Arabisch, het Engels, het Frans, het Russisch en het Spaans gelijkelijk authentiek zijn. De authentieke Chinese tekst van deze Overeenkomst zal door de depositaris worden opgesteld en voor aanneming worden voorgelegd aan alle ondertekenaars en de Staten en intergouvernementele organisaties die tot deze Overeenkomst zijn toegetreden.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 54 van dit Tractatenblad)

 Bijlage A

Lijst van producerende landen die in het bezit zijn van rijkdommen van het tropisch woud en/of die, naar omvang van hun uitvoer gemeten, netto-exporteur van tropisch hout zijn, en toewijzing van stemmen voor de toepassing van artikel 37

| | |
|-------------------------------------|-----|
| Bolivia | 21 |
| Brazilië | 130 |
| Birma | 31 |
| Centrafrikaanse Republiek | 20 |
| Colombia | 23 |
| Costa Rica | 9 |
| Dominicaanse Republiek | 9 |
| Ecuador | 14 |
| El Salvador | 8 |
| Filipijnen | 43 |
| Gabon | 21 |
| Ghana | 20 |
| Guatemala | 10 |
| Haïti | 8 |
| Honduras | 9 |
| India | 32 |

| | |
|--|--------------|
| Indonesië | 139 |
| Ivoorkust | 21 |
| Kongo | 20 |
| Liberia | 20 |
| Madagascar | 20 |
| Maleisië | 126 |
| Mexico | 13 |
| Nigeria | 20 |
| Panama | 9 |
| Papua Nieuw-Guinea | 24 |
| Peru | 25 |
| Soedan | 20 |
| Suriname | 14 |
| Thailand | 19 |
| Trinidad en Tobago | 8 |
| Venezuela | 15 |
| Verenigde Republiek Kameroen | 20 |
| Verenigde Republiek Tanzania | 20 |
| Vietnam | 18 |
| Zaire | 21 |
| | <hr/> |
| | Totaal 1.000 |

Bijlage B

Lijst van verbruikende landen en toewijzing van stemmen voor de toepassing van artikel 37

| | |
|---|-------|
| Argentinië | 14 |
| Australië | 20 |
| Bulgarije | 10 |
| Canada | 16 |
| Chili | 10 |
| Egypte | 11 |
| Europese Economische Gemeenschap | (277) |
| België/Luxemburg | 21 |
| Denemarken | 13 |
| Duitsland, Bondsrepubliek | 44 |
| Frankrijk | 56 |
| Griekenland | 14 |
| Ierland | 12 |
| Italië | 41 |
| Nederland | 35 |
| Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland | 41 |

| | |
|--|-----|
| Finland | 10 |
| Irak | 10 |
| Israël | 12 |
| Japan | 330 |
| Joegoslavië | 12 |
| Jordanië | 10 |
| Malta | 10 |
| Nieuw-Zeeland | 10 |
| Noorwegen | 11 |
| Oostenrijk | 12 |
| Republiek Korea | 56 |
| Roemenië | 10 |
| Spanje | 24 |
| Turkije | 10 |
| Unie van Socialistische Sovjet-Republieken | 14 |
| Verenigde Staten van Amerika | 79 |
| Zweden | 11 |
| Zwitserland | 11 |

Totaal 1.000

Bijlage C

*Statistische gegevens en nodig geachte specifieke indicatoren voor het volgen van de internationale handel in tropisch hout**

| | Van producerende Leden | Van verbruikende Leden |
|--|---|---|
| A. Maandelijkse basisgegevens voor het regelmatig volgen van de voornaamste handelsstromen betreffende tropisch hout | Omvang van de uitvoer (in waarde): per produkt, soort, bestemming en andere beschikbare van belang zijnde bijzonderheden Gemiddelde f.o.b.-prijzen: voor specifieke produkten en soorten, die representatief zijn voor de voornaamste handelsstromen | Omvang van de invoer (in waarde): per produkt, soort, oorsprong en andere beschikbare van belang zijnde bijzonderheden Gemiddelde c.i.f.-prijzen: voor specifieke produkten en soorten, die representatief zijn voor de voornaamste handelsstromen |

*Tabel aangehecht op grond van de overeenstemming bereikt in de Executieve Commissie van de Conferentie op 29 maart 1983.

| | | |
|---|---|--|
| B. Specifieke aanvullende gegevens en indicatoren, waaruit vraag naar en aanbod van tropisch hout op korte termijn kunnen worden afgeleid | Periodieke evaluatie van voorraden op punt van verzending en, indien mogelijk, op tussenliggende punten | Periodieke evaluatie van voorraden op punt van aankomst en, indien mogelijk, op tussenliggende punten |
| | Productie van de bosbouw-industrie (capaciteit) en input/output hout voor industriële doeleinden | Aandeel van tropisch hout in totale handel in hout |
| | Uit de bossen gehaalde hoeveelheden hout voor industriële doeleinden | Uitvoer en wederuitvoer van houtprodukten |
| | Vrachttarieven | Bouwactiviteit, aanvang bouw nieuwe woningen, rentevoet hypotheek |
| | Uitvoerquota - stimulan- sen voor de handel | Meubelproductie |
| | Klimatologische belemme- ringen - natuurrampen | Overzichten van eindge- bruik in voornaamste bedrijfstakken waarin tropisch hout wordt ge- bruikt |
| C. Andere van belang zijnde speci- fieke informatie | Wijzigingen in tarieven en non-tarifaire belem- meringen | Veranderingen in de mode wat gefineerde oppervlak- ken betreft |
| | | Wijzigingen in tarieven en non-tarifaire belemmerin- gen |
| | | Tendensen bij de vervan- ging van de ene houtsoort door de andere, of bij de vervanging van hout door andere produkten |
| D. Algemene eco- nomische indicato- ren en informatie die direct of indirect betrekking hebben op de internationale handel in (tropisch) hout | Openbaar voorhanden en van belang zijnde nationale en internationale economische en financiële indicatoren, bijv. bruto nationaal product, wisselkoersen, rentevoet, inflatiepercentages, ruilvoet. Nationaal en internationaal beleid en nationale en internationale maatregelen, die van invloed zijn op de internationale handel in tropisch hout. | |

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staat heeft in overeenstemming met artikel 34, tweede lid, onder b), van de Overeenkomst een akte van aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Japan 28 juni 1984

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 36 van de Overeenkomst een kennisgeving van voorlopige toepassing aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties doen toekomen:

de Bondsrepubliek Duitsland 29 juni 1984
Frankrijk 29 juni 1984

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 37, eerste lid, definitief in werking treden op 1 oktober 1984 of later, indien op die datum aan de in dat lid gestelde voorwaarden is voldaan.

J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst is tot stand gekomen tijdens de in het kader van het Geïntegreerd Grondstoffenprogramma van UNCTAD te Genève in twee zittingen gehouden Onderhandelingsconferentie der Verenigde Naties inzake tropisch hout, de eerste zitting van 14 tot 31 maart 1983 en de tweede zitting van 7 tot 18 november 1983. De Overeenkomst is opengesteld voor ondertekening vanaf 2 januari 1984.

De Verklaring en het Actieprogramma inzake de vestiging van een nieuwe internationale economische orde, naar welke Verklaring en programma in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn op 1 mei 1974 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties aangenomen bij Resoluties 3201 (S-VI) en 3202 (S-VI).

Het Substantieel Nieuwe Actieprogramma voor de jaren tachtig ten behoeve van de minst ontwikkelde landen, naar welk programma in artikel 32, tweede lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is tot stand gekomen tijdens een van 1 tot 14 september 1981 te Parijs onder auspiciën van de Verenigde Naties gehouden Conferentie inzake de minst ontwikkelde landen, en aanvaard door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties bij Resolutie 36/194 van 17 december 1981.

Resolutie 93(IV) en Resolutie 124(V) inzake het Geïntegreerd Grondstoffenprogramma, naar welke Resoluties onder meer wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, zijn aanvaard tijdens de Vierde Conferentie inzake Handel en Ontwikkeling der Verenigde Naties (UNCTAD) te Nairobi (Kenya) op 30 mei 1976, respectievelijk tijdens de Vijfde UNCTAD Conferentie te Manilla (Filippijnen) op 3 juni 1979.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zijn de Engelse en Franse tekst, zoals deze thans luiden, geplaatst in *Trb.* 1979, 37; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 174.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap in artikel 5, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1983, 55.

De Conferentie der Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD) naar welke Conferentie onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is ingevolge resolutie 1995 (XIX) van 30 december 1964 van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties als orgaan van die Vergadering ingesteld.

Van het op 8 april 1979 te Wenen tot stand gekomen Statuut van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Industriële Ontwikkeling (UNIDO), naar welke Organisatie in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1980, 13 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1980, 75.

Het onder meer in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst genoemde United Nations Environment Programme (UNEP) is ingesteld door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 15 december 1972 (Resolutie 2994 (XXVII)) ingevolge aanbevelingen van de Conferentie van de Verenigde Naties voor het Leefmilieu (Stockholm, 1972).

Het in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst genoemde United Nations Development Programme (UNDP) is ingesteld door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 22 november 1965 (Resolutie 2029 (XX)), met ingang van 1 januari 1966, ter combinatie van het Uitgebreide Programma voor Technische Hulp (EPTA) en het Speciale Fonds.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt en naar welke instelling in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1; zie ook, laatstelijk *Trb.* 1967, 160.

Van het op 16 oktober 1945 te Quebec tot stand gekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (FAO), naar

welke Organisatie onder meer in artikel 14, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en Franse tekst, bijgewerkt tot en met de wijzigingen aangenomen tijdens de Twaalfde Zitting van de Vergadering der Organisatie, geplaatst in *Trb.* 1964, 103; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 55.

Van de op 27 juni 1980 te Genève tot stand gekomen Overeenkomst tot instelling van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen, naar welke Overeenkomst in artikel 26 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1981,49 en de vertaling in *Trb.* 1982, 2; zie ook *Trb.* 1982, 121.

Van de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling, naar welke Bank in artikel 25, tweede lid, onder (f), van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling bekendgemaakt in *Stb.* G 278, blz. 108-183; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1977,41.

Van de op 4 augustus 1963 te Khartoem tot stand gekomen Overeenkomst tot oprichting van de Afrikaanse Ontwikkelingsbank, naar welke Bank in artikel 25, tweede lid, onder (f), van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1981, 28; zie ook *Trb.* 1984, 76.

Van de op 4 december 1965 te Manilla tot stand gekomen Overeenkomst tot oprichting van de Aziatische Ontwikkelingsbank, naar welke Bank in artikel 25, tweede lid, onder (f), van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 107 en de vertaling in *Trb.* 1966, 173; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 75.

Van de op 8 april 1959 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, naar welke Bank in artikel 25, tweede lid, onder (f), wordt verwezen, is de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1976, 142; zie ook *Trb.* 1977, 18.

Van de op 18 oktober 1969 te Kingston tot stand gekomen Overeenkomst tot oprichting van de Caraïbische Ontwikkelingsbank, naar welke Bank in artikel 25, tweede lid, onder (f), wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *United Nations Treaties Series* deel 712, blz. 217.

Uitgegeven de eerste augustus 1984.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

G. M. V. VAN AARDENNE